

Prouvènço a r o



Mesadié d'enfourmacion *Prouvènço d'aro* - n° 121. Mars de 1998 - Pres 14 F

Tiatre

Perno

Pèr lou cop quaten se debanon li rescontre de tiatre prouvençau ourganisa pèr l'Oustau de país entre Rose e Ventour, li 27, 28 e 29 de mars.

(p. 5)

Musico

Ais-de-Prouvènço

Lou Festenau dóu Tambourin Prouvençau e dis Estrumen Identitàri se debanara li 3, 4 e 5 d'abriéu.

(p. 13)

Councours

Enregistramen

L'Unioun Prouvençalo prepauso "Lou Councours di Jouine de Prouvènço", un grand councours en lengo prouvençalo emé un mouloun de prèmi.

(p. 16)

Acamp festièu

Istre

Li felibre de la Mantenènço de Prouvènço e tóuti aquéli que soun estaca à la lengo, à la culturo, au patrimòni di País d'O soun counvida li 28 e 29 de mars.

(p. 7)

Edicioun

"Fiò de bos"

Sian mai qu'urous de pousqué faire lis assabé:

"Fiò de bos" de Bernat Giély lou quaten rouman de noste cap-redatour, la quatrenco estello de nosto literaturo roumanesco prouvençalo de vuei, a creba l'idou pèr un bèu jour de febríé 1998

(p. 11)

Maiorco

Emé d'Alemand un cargamen...

A l'ouro que li Balear veson soun estatut d'autounoumò renouvela pèr lou gouvèr espagnòu, se devinon mai que mai envahi e coulounisa pèr lis Alemand.

25% de la superficieu de Maiorco es deja i man d'Alemand e soun partit "Amics Alemany a Espanya" (ço qu'es deja uno bello escorno de nega l'autounoumò dis Isclo...) es founda pèr oubra afin que siegue garantido l'egalita di dre entre l'alemand e lou castihan. Lèvo-te que me ié mete!

Sus uno poulacioun de 800.000 amo fau coumta 50.000 Alemand. E parlés pas d'integracioun ni d'assimilacioun. Es de coulounisacioun puro. D'efèt lou gouvèr di Balear a degu restanca de milié de proudu que venien à Maiorco pèr èstre etiqueta en alemand, à l'encontro de la lèi dóu païs sus lou bilenguisme. Aquéli couloun alemand refuson d'aprene la lengo catalano e vivon en ciéucle

barra, emé la souleto lengo alemando. De supermarcat de capitau alemand e de proufessiounau counèisson qu'aquelo lengo, sabon ni lou catalan ni meme lou castihan... Soun aqui pèr servi si "coumpatrioto"!... Urousamen qu'i darriéri novo aquéu car-saladié d'Alemand se retirarié de la batèsto, que sarié pas proun segui...

A nautre de se mesfisa. Sabèn lou noumbre d'estrangié en Prouvènço (e venon pas soulamen de la man d'eilà de la mar...). Sabèn lou noumbre d'Alemand, d'Oulandés dins d'uni despartamen, sabèn soun biais (subretout pèr lis Oulandés) de tout se carreja de soun païs. Sian nautre aqui pèr supourta, pèr se sarra e leissa la plaço sènso trop destourba... i'a deja proun di cigalo pèr empacha de dormi! Es acò, l'Europo que nous pourgisson? Gramaci!

Saren lèu, dins la memo situacioun que li Balear, e meme pieje, que nautre avèn pas nosto autounoumò, avèn ges de gouvèr pèr nous apara e faire valé nòsti

dre. Es pas Paris que s'oufiscara de vèire se d'estrangié refuson d'aprene lou prouvençau.

Quouro prendren, en masso, nosto astrado en man?

Quouro cridaren aut e fort: n'i'a proun!

Fasèn trop de literaturo e de fouclore. Li castagnado, li councoos d'aiòli, vai bèn; mai es pas acò que sauvara lou païs se i'a plus degun que preso l'aïet ni li castagno...

La prouducioun literàri o multimedia, vai bèn mai sauvara pas lou païs se sian soulet de legi o se d'estrangié s'interesson à nosto prouducioun coume uno prouducioun estrangiero pèr éli.

Quouro uno grosso manifestacioun, soustengudo pèr lis ome poulti dóu Miejour que canton tant bèn soun amour pèr nosto lengo e nosto culturo à la vèio de cado eleicioun? Quouro prendran sa cherpo pèr mena lou branle en tèsto d'un passo-carriero, pèr demanda de que? mai nòsti dre e pas mai!

Peireto Berengier

La Charto Europenco

Nicolo Péry, cargado de faire lou bilan sus lou gros doursié di lengo minouritari souveto la ratificacioun de la Counvencioun Europenco.

«Pas mens de 52 proupousicioun de lèi sus li lengo minouritari fuguèron prepausado au Senat e à l'Assemblado, autambèn pèr la Gaucho, e la Drecho, dóu tèms di vint annado passado. Pas uno fuguè iscricho à l'ordre dóu jour » (Le Monde, 4 feb.rié 1998)

Dins l'ensignamen secoungàri, l'Oucitan es tèsto en raport dóu corse, dóu bretoun, dóu basque e dóu Catalan. l'a pamens de 2% dis ecoulan que seguissou un enseignamen de lengo regiounalo.

Dono Péry apoudeguè que la demando rèsto pèr la ratificacioun. Pamens lou proumié ministre Jospin s'es pas vertadieramen engaja, meme emé lis eleicioun en amiro.

L'article 2

de la Coustitucioun

Bono nouvello, Marc Censi, Presidènt dóu Naut Counsèu naciounau i lengo regiounalo, de la Regioun-Miejour-Pirenèu, vòu aprouficha de la revisioun coustituciounalo eisigido pèr lou Trata d'Amsterdam pèr moudifica l'article 2 de la Coustitucioun.

Aquel ome, que disié que lou francés èro la lengo de la republico, diré desenant, que "li lengo e li culturo regiounalo podon èstre praticado e ensignado".

A la bono ouro!

T. D.



Pauro Corso ! Pàuri Corse

Avèn entendu quaucouren coume couiounige ! Es pas pensable !

Ei bèn segur qu'ei pas possible de baia d'escuso à un crime autant mespresable, d'autant lache que li tuaire se n'en soun pres à n'un innocènt e mai à sa famiho que res avié lou dre de priva de soun cap. A bèu representa, en sa qualita de prefèt, la nacioun franceso, ei pas pèr acò que d'uni que i'a an lou dré de buta que que siegue!

Acò dich, ei bèn segur, tambèn, que lou Prèsidènt de la Republico, lou premié ministre, e lis àutri avien bon èr de crida e de faire crèire que tout en un cop anavon faire quicon !

Se la Corso e li Corse n'en soun monte soun aro, ei bèn la fauto, la grand fauto di gouvèr, tóutis idèio mesclado, car tóuti soun de bon jacoubin, n'an fa la provo dins si paraulo e dins si dicho.

Se vèi bèn que coumprenon

rèn, e que soun perdu, e se creson que de crida d'esperjur sus lou republicanisme vo la ciéutadeneta bastara pèr arresta li crime, se garçon lou det dins l'ieue enjusqu'au couide !

An tout cerca coume resoun, e s'avien pouscu encabana tóuti aquéli que se reclamon dóu nacionalisme corse, l'aerien fa, en i'empegant tóuti li marridi causo sus lis esquino. Noun, fau pas faire de mescladisso, fau pas mescla li que volon apra soun país, sa lengo, sa cultura, soun biais de vièure à de terroristo e li coumpara e li trata coume de bandit e de sacaman !

Li Gouvèr que se soun sucedi, tóuti tant que soun, an barra li iue emé d'uièro grando coume de tian, e an bèn vougu escafa tóuti li bourdiho que se soun passado e se passon dins aquelo isclo : passo-dre de touto meno, afaire de coustrucioun e proumoutour vermenous, tout acò emé la e li benedicioun di catau e dis

elegi, de touto meno e de touto ideoulougio. Suvencioun perdudo, pas pèr tout lou mounde, autoursacioun e lèi voutado pèr favourisa un tau vo un tau etc...etc...

E tóuti, sènso espera, sènso rèn saupre, d'acusa li nacionalisto, trop countènt de pousqué manda un cop de pèd à-n'aquéli que volon apra sa lengo, sa cultura, soun biais de vièure, sènso voulè passa soute li fourco d'un poudé centralisaire e parisen que se crèi de fourça tout lou mounde à s'unifourmisa e vièure coume, èli, voudrien !

Uno causo ei seguro, nòsti representant gouvèrmentau an bèn sachu, malurousamen tira la cuberto à-n'èli e assaja d'aprouficha d'uno bèn tristo acioun pèr se faire mousseja ! Urousamen que li gènt, éli, s'enganon pas ! E faudrié pas que creseguèsson de nous endourmi, nàutri, prouvençau emé tóuti aquélis espagnolado.

Brunoun Eyrier



Frederi Mistral

Coume chasque annado, lou **25 de mars** 1998, aquest cop es un dimècre, Maiano marquara lou jour anniversàri de la mort de Frederi Mistral.

A 10 ouro 30 dins la glèiso, messo en lengo nostro, pièi passo-carriero enjusqu'au cementèri. Davans lou toubèu, oumenage de la Nacioun Gardiano e dicho dóu Capoulié Pèire Fabre.

Au Museon Mistral, aloucucioun dóu Conse de Maiano, dono Jacqueline Cornillon, pièi acuiènço de la municipalita au Cèntr Frederi Mistral.

Lou juste pres

Pèr uno distribucioun di pres à Carpentras, qu'uno bravo femo s'estounavo de rèn ausi pèr lou prouvençau, soun vesin, Francés Jouve ié respoudegue:

- Mai, madamo, lou prouvençau a ges de pres!

Sèmblo que vuei ague un pres e que justamen aquéu pres siegue trop eleva...

A dire lou veri es pas soulamen lou prouvençau mai tóuti li lengo regiounalo que soun dins aquelo situacion e nous lou dison de tóuti li coustat.

1- Lou Glaude Allègre, ministre de l'Educacioun Nacionalo, dins uno letro dóu 3 de novèmbre mandado à Gerard Gautier, Counseié regiounau de Bretagno, raport à la Charto europenco pèr li lengo regiounalo, ié torno dire lou refus assoulu dóu gouvèr e l'apielo ansin: "*Or, la plupart de ces dispositions impliquent des conséquences financières importantes*"... Mai nòsti lengo an pas de pres moussu lou ministre!

2- En Bretagno encaro, de jóuini militant que mascaravon de panèu de direicioun en francés aqui monte demandon de panèu bilengo, soun esta arresta, juja e coundana, gaire (un mes emé surcis) mai coundana. Acò pòu sembla juste, pamens fau remarca que dins la memo regioun, cade quatre matin lis elevoire de porc mascaron li panèu o espóutisson quicon dóu doumaine publi. E aqui, jamai de seguidò...

Un panèu mascara pèr resoun culturalo me sèmblo pas mai grèu qu'un panèu mascara pèr resoun ecounoumico. Mai vaqui, justamen, l'ecounoumi es sacra, lou pes ecounoumi e subre-tout pouliti di sindicat agricòu es mai impourtant que lou pes dis associacioun culturalo...

Coston car li panèu bilengo? Mai, nòsti lengo a pas de pres, messiés!

P. Berengier

Li Venturié parlon

Dins lou cant

"**La respelido**"

se dis:

"Voulèn parla toujour"

Lou Majourau Pèire Voulant a escri dous libre que fan l'empèri dins li cous de prouvençau; an pèr titre "Se proulaves" e "Parlesses clar".

Uno cansoun dis encaro: "prouvençau parlaren".

Parlaren, es ansin que se dis à uno associacioun prouvençalisaire.

Tout acò di pèr moustra qu'es de remarca que se lou verbe "parla" es counjuga manto uno fes, es quasi jamai di au presènt.

Lou Felibrige es establi pèr apra, manteni e enaura la lengo; vaqui li proumièri resoun dis estatut dóu Felibrige, revist en 1997.

Sabèn tóuti qu'es pas eisa de coumpli aquelo toco: lis escolo felibrencò an, vo devrien avé, si cous de prouvençau, lou tiatre prouvençau se mantèn riboun ribagno, de noumbróusi vihado monte la lengo nostro fai mirando soun ourganisado dins tóuti li país d'O; Lou roumavage de la

Nacioun Gardiano à Lourdo a vist aquest an encaro de manifestacioun, touto en lengo de Mistral, se debana davans mai de vue-milo persouno reculido. Li "media" fan encaro de pichòti plaço à nosto lengo, eisiton de journau e de revisto, e prouvable ai pas tout cita.

Mai ço qu'es lou mai de manco à nosto lengo es d'èstre parlado dins la vido vidanto; pamens soun noumbrous li gènt qu'amarien bèn s'assaja à noste bèu parla, aquéli que voudrien simplamen escouta e qu'aerien bessai de noumbróusi questioun à pausa. Quant de persouno sarien espantado de saupre que de grand sabènt tau que l'astronome Segne Sivan pèr apra, manteni e enaura la lengo; vaqui li proumièri resoun dis estatut dóu Felibrige, revist en 1997.

Sabèn tóuti qu'es pas eisa de coumpli aquelo toco: lis escolo felibrencò an, vo devrien avé, si cous de prouvençau, lou tiatre prouvençau se mantèn riboun ribagno, de noumbróusi vihado monte la lengo nostro fai mirando soun ourganisado dins tóuti li país d'O; Lou roumavage de la

vergougno e sènso crencto de s'engana. Li gènt que sarien un pau rebuta pèr de cous podon veni libramen; se volon rèn dire, res li fourçara en que que siegue.

La proumièro sesiho s'es debanado lou bèu jour de la Candelouso. La salo èro pas coumoulo de mounde mai i'aguè proun de participant pèr prouva que l'esperenci avié bèn capita e qu'èro pleno de proumesso e de bònis idèio pèr l'aveni d'aquelo ativeta.

Bono-di lou Majourau Mouttet, que beilejo emé lou bon goust de jamai segnoureja, vaqui un biais d'apara la lengo d'uno façoun agradio pèr tóuti. S'es meme tasta li naveto emé lou muscat ! La videò d'uno poulido pastouralo jougado pèr d'enfant de l'Escolo di Lauvo, en 1991, avié permès de manda lou le pèr durbi la proumièro counversacioun.

Poudèn avé l'espèr de vèire aquest assai crèisse e s'amelioura. D'uni arien ama uno cansoun avans de se dessepara. Acò es un autre afaire... Longo mai e au mes que vèn.

Estève Buravand

“Mostro” sus Jòrgi Reboul

Dóu 13 au 23 de janvié s'es debana à z-Ais , à l'Oustau de Prouvenço uno Mostro sus Jòrgi Reboul, lou pouèto prouvençau , ourganizado pèr la Secioun dei Bouco dóu Rose de l' Institut d'Estudis Occitans.

Jòrgi Reboul nascu en 1901 a viscu à Marsiho e à Trest. Es mort en 1993 e seis ami l'an pas óublida.

Soun vengu nombrous lou 13 de janvié pèr l'inaguracioun de la Mostro.

Glaudi Barsotti , Guiéu Martin emé Luciano Porte-Marrou nous an presenta l'ome e son obro: escrivan , pouèto e foundatour dóu Calen de Marsiho, que tóutei tres èron sòci dóu Calen , en son tèms.

Lou 23 , Jan-Mario Carlotti es vengu cantar en oumenage à Jòrgi

Reboul e acoumpagna musica-lamen lei pouèmo legi pèr Rougié Mounin e Luciano Porte-Marrou.

Gil Reboul , la fremo de Jòrgi , e sa fiho Silviano couma tóutei leis ami que s'èron recampa, fuguèron tras qu'esmogu de tourna trouba, lou tèms d'uno vesprado, lou pouèto e ome d'acioun qu'avian counegu.

Eliano Bremond



Caumont

Dins l'encastre di 7 jour pèr Prouvenço ourganisa pèr l'Union Prouvençalo, Parlaren à Caumont vous counvido lou **divèdre 27 de mars** à 20 ouro 30 à la salo de la bono entèto à n-uno dicho sus lou vèsti countadin.

Aquesto dicho sara fachò pèr **Dono Martino Aberlin** dóu group fòucouri sorguen «lis enfant de l'Óuvezo» emé la participacioun di sòci dóu group.

Camargo

La Clapouiro aguèt chausi aquest an pèr temo d'estúdi la Camargo, tout de long de l'annado avèn vougu mies counèisse lou país camarguen, si paisage, soun ecounoumio, li biòu e li blanc chivau, lou pargue que sa toco es d'apara aquelo countrado que nous es tant caro, li pouèto e escrivan qu'an sachu n'en dire li bèuta, qu'an sachu, pèr nautre, n'en faire miraia sis estang e si palun, e que nous fan parteja sis esblèugimen e si pantai...

Aqueste libret represènto pas un estúdi coumplet e saberu, vòu tout simplamen retraire lou camin segui pèr la Clapouiro en aquelo annado 96-97

Ansin es presenta lou libret annau de fin d'annado escolàri di cous de lengo de la Clapouiro de Sant-Martin-de-Crau. Pas coumplet, pas saberu... que dison. Se tóuti lis escolan de tóuti li cous de prouvençau n'en sabien autant, se tóuti avien uno lengo tant requisto pèr lou dire, moun Diéu, coume la Countesso sarié countènto!

País d'aigo, país mouderne emé soun pargue, país de tradicioun e pivelant, tout au cop terro e aigo, mai subre-tout recate escrèt de la Prouvenço autentico, talo nous aparès nosto Camargo dins aquéu recuei galantamen presenta e ilustra. Lis escolan de Mirèio Barême an fan aquí un poulit travaï que pòu qu'agrada en tóuti e belèu douna envejo, douna idèio... Lou poudès coumanda à:

M. Barême, 86 rue des manadiers, 13310 Saint-Martin-de-Crau.

Un grand futur pèr un país vivènt

Pèr lou tresen cop, lou 15 de mars venènt li Prouvençau saran souna pèr manda si representant au Counsèu Regionau, uno assemblado que poudrié veni soun parlamen. Pèr lou tresen cop atrouvaran sus lou prat bataié eleitourau de candidat regionalisto.

Vengu à titre persounau de la majo part di tendènci de l'acioun culturalo associativo o engaja dins de movemen poulitico coume "Region Prouvenço" o lou "Partit Oucitan" soun mougu pèr un esperit d'equipo, aviva pèr uno vouounta de duberturo pluralisto e subretout afedera entour d'un proujètt d'avenidou que tradus soun mot d'ordre en lengo nostro: "Un grand futur pèr un país vivènt".

En 86 adeja d'òucitanisto e prouvençalisto coutrio avien tengu emé determinacioun e lou realisme impausa pèr la moudestio de si forço, d'èstre presènt à l'evenimen foundadou e de prene dato.

Avien counsciènci que l'idèio regionalo desempièi un siècle e mié fasié tambèn partido de soun patrimòni culturau e qu'èro plus possible d'esperlounga la countradicioun de vouguè defèndre la lengo d'oc e la persounalita couleitivo prouvençalo sagatado à mort pèr lou centralisme sènso mena batèsto contro éu, coume ciéutadan respounsable, sus lou terren di institucioun.

Cade cop la presènci, que que siegon esta si resultat, s'èro revelado uno necessita. La classo poulitico, coundiciounado pèr l'ideoulougio centralisto elo memo materialisado pèr la prepoutènci leissado au despartamen, avié proun mau à integra la dimensioun regionalo. Capitavo e capito toujour mai, lou tour de forço de mena campagno i regionalo sènso metre la region à l'ordre dóu jour, pas mai dins la descripcioun de "l'estat di liò" que pèr l'elaboracioun d'un

programo poulitico ! Adounc quau poudrié parla region i regionau senoun li regionalisto!

Trevirado coume degeno outro pèr de mudasoun sènso precedènt, butassado pièi pèr la criso, nosto region a pas decessa d'afourti si particularita interno à travès de proublèmo qu'estrementisson en tóuti li plan, ecounoumi e souciau, doumougrafi, ecoulougi, culturau e poulitico, - sa couèsioun soucialo mai qu'altro part.

Emé 16 % de demandaire d'emplegamen se quiho i cimo pèr lou soute emplé, l'assistènci e lou travaï negre tant de situacioun agréjado pèr la precarita de l'emplé dins un tercièri pletouri; rèn d'estouant se couneiguè pus d'ouro e mai fort li manifestacioun di salaria e di chaumaire.

Lou Mouvemen migratòri de longo durado qu'escampo de flus de pouplacioun majamen setentriounalo desempièi qu'asi cinquante an, e que déurié perdura, s'es à l'ourigino d'uno indenegablo messo en creissènço di counsequènci pousitivo s'acoumpagno de mant un efèt pervers geougrafi e uman; cavo que mai l'escart, sènso equivalènt, entre l'arc roudanen e mieteran d'un caire, lou rèire-païs e l'arc Aupen de l'autre e multuplico li dificulta d'ameinajamen e de preservacioun de la naturo, lis óucasioun d'especulacioun e de corrupcioun; aumento à la fes li creacioun e li falido d'entre-prèssò e em'acò l'istabilita de l'emplé enterin que gounflo lou soute-emplé d'un chaumage impourta; aprofoundi lou valat souciau e geougrafi entre li rode residenciou e li cencho suburban; pauso di dous coustat de proublèmo d'integracioun culturalo, encauso d'un mal-aise identitari souvènt amaga e vergougnous greia dins la reculado di pratico linguistico e culturalo óutoutouno; patis enfin d'uno criso

mouralo e civico pus agudo qu'altro part que trebulo sis amiro la desviro, de cop de si valour umanisto, istourico, e trop souvènt la fai esquiha, coume en liò, dins l'astencioun eleitouralo e lou vote d'esclusioun. La representacioun poulitico, en criso perèu, sèmblo plus en capacita, souleto, de geri lis eiretage de la grand creissènço e dóu mau-desvouloupamen e subretout d'avaloura li poutencialita d'uno terro d'acuei à la crousiero di mounde éuropen, mieteran e african e ounte es counvengu, que ié fai bon vieüre.

Fàci is engage dóu futur, nòstis elegi soun a prene dos meno de retard i pla geoupoulitico e instituciounau.

Enterin que la "region-capitalo" es à councentre que mai li forço nacionalo dóu poudé ecounoumi e de la cultura pèr faire peço à la doursalo éuropenco estremant Prouvenço dins lou territòri eisagounau, leisson en bousigo la grand idèio de l'Arc latin e en som lou chantié dóu Grand Sud, contro pes necite à l'egemounio dóu Nord.

L'augment d'escalo di marcat, l'integracioun éuropenco coume la moundialisacioun, a de s'aparia em' un "reancourage" territouriau dóu desvouloupamen e de la demoucracio dins lou loucau ounte se podon miés mestreja. Quont es la dimensioun la mai ouperaciounalo e mouderno d'aquélis espaçi de proussimita pèr tourna basti la soulidarita senoun la Region (associado au "païs")?

Ouro es vengudo adounc d'alarga si coumpetènci, d'un biais prougrssiéu e diferenciata. Es dins la toco di regionalisto de durbi lou debat.

Aquéli vèire-veni ambiciou supauson uno moubilisacioun ciéutadano e aquesto uno estratego culturalo ounte lou sabé regionau e la proumoucioun de la lengo d'O soun pas souncaman lou sauvamen d'un patrimòni mai un pau-ferre e un ciment

entre lis àutri cultura necessàri à la bastissoun d'uno itentita nouvello.

Tres e bessai quatre listo, se presentaran i sufrage di prouvençau adatado chascuno à uno situacioun despartamental. Dins la Vau-Cluso, "Region Prouvenço" menara campagno souleto em' en tèsto Patric Choffrut. Lou Var associou Region Prouvenço, lou Partit Oucitan e l'Alternative Rouge e Verte soute la beilié de Gérard Tautil. La tiero di Bouco-dou-Rose sara counducho pèr li Verd (Daniel Garnier) e recampara au coustat di regionalisto en nombre de vouunge li Resaux loucaux, la Gauche Alternative, Hervé Guerrera aguènt la cinquenco plaço, en pousicioun elegiblo, Guiéu Martin la quingenco e Tricío Dupuy la des-nouvenço. Lis eleitour prendran counaissènço pèr lou menut di proufessioun de fe di programo e di noum di candidat e prendran pièi sa respounsableta.

Se doutavon de l'eficacita d'un tal engajamen maleisa e coustous que meditèsson lou cas recènt e eisemplari dóu regionalisto Jan-Pèire Giraud. Lou president de la Chambrò de Mestié de Niço s'èro presenta en 92 emé li Verd, e sieguè lou soulet Counseïé Regionalisto prouvençau jamai elegi.

Tóuti sabon que vèn de crea l'evenimen en derrabant uno ajudo à la cultura regionalo sèt cop superiouro à n-aquelo coustumiero, entrinan uno dinamico d'acioun e de recampamen que pousquèron pas capita li couourdinacioun pèr l'audiò-visuau e pèr l'ensignamen.

Guiéu Martin.

Pèr tóuti aquéli que volon ajuda, chèque à l'ordre de "**Region Prouvenço**", B. P. n° 2, 84400 Gargas. Tel fax: 04 90 74 37 27.

Festenau de tiatre de Perno

Ei lou cop quaten que se debanon li rescontre de tiatre prouvençau ourganisa pèr l'Oustau de païs entre Rose e Ventour.

Sabès tóuti qu'aquesto associacioun a soun sèti au Rastèu, entre Aurenjo e Veisoun. L'Oustau de païs recampo un fum de gènt e d'associacioun qu'an pèr toco de desvouloupa tant la cultura nostro que la pichoto ecounoumio loucalo.

Li dos proumiéris annado erian au Rastèu, l'an passa avèn «decentralisa» e sian ana à Moulan en Droumo prouvençalo.

Aquest' an sian esta counvida pèr «la chourmo dis afouga» de Perno beilejado pèr nosto amigo Dono Eliano Jencel. De mai dins aquesto viloto coumtadino lou conse Segne Pèire Gabert es un afouga de prouvençau, poudès ana lou trouba e dins sa coumuno poudrés discuti em' éu nourmalamen dins la lengo de noste païs, es un ome que parlo coume si rèire e que n'a pas vergougno. Pousquessian agué un milié de conse coum' éu en Prouvènço !

Adounc lou quaten

rescontre de tiatre prouvençau se debanara à Perno, anciano capitalo de la Coumtat dóu tèm di comte Ramoun toulousan, li pinturo de la toure Ferrando n'en porton testimòni.

Aquesto coumuno bèn prouvesido d'uno bello sallo di fèsto istalado dins l'anciano e magnifico capello di penitènt, pòu nous aculi sènso empacho.

Aquéu rescontre de tiatre se debanara li **27, 28 e 29 de mars.**

Vendran de chourmo Vaurias, Lagardo-Pariòu, Mazan, Avignoun, Santo-Jalo, St Julian de Peiroulas, Mount-Pelié, Nissa ... eca.

Li presentacioun di pèço de tiatre se debanaran lou 27 e lou 28 de vèspre emai lou dimenche 29 après-dina.

Lou dissate après-dina, à l'acoustumado i'aura un escàmbi entre li chourmo, sus sis ativeta, sus soun biais de jouga, sus si besoun e sa voulounta de faire clanti la nostro lengo pèr lou mejan dóu tiatre.

Lou dissate sus li cop de 19 ouro, lou municipe pougira un aperitiéu fin d'aculi tout lou mounde, li chourmo emai lis espetatour.



Lou dissate de vèspre i'aura un repas servi au restaurant escolàri pèr li que lou souvèton. Uno taulejado recampara peréu tout lou mounde lou dimenche 29 à miejour au meme restaurant escolàri, lou repas emé de receto tradiciounalo sara adouba pèr l'ami Enri Fontin.

Tre aro que vouguessias participa coume chourmo au rescontre de tiatre o manja sus plaço, vous fau escriéure à : **Maison de pays - 84110 Rasteau.** Poudès peréu souna pèr acò d'aqui au 04 90 46 17 43.

Esperan qu'aquest' an, tourna-mai sarés noumbrous de veni à n-aquéu rescontre ounte li chourmo tant d'amatour que de proufessiounau afeciounado de nosto lengo, baion lou meior de ce que sabon faire.

Dóu mai sarés noumbrous, dóu mai moustarés que nosto lengo, nosto cultura soun bèn mai vivo que ce que volon nous faire encreire li media sèmpre afeciouna pèr lis escandale e li garrouio de touto meno. A Perno saren aqui pèr moustra que nosto civilisacioun èi bèn vivo e que li gènt soun tóuti coutri pèr la faire viéure.

Bedarrido

L'associacioun Parlaren - group prouvençau de Bedarrido a davera l'an passa la Mirèio d'or que guierdouno l'associacioun qu'a fa li mai béllis animacioun dóu tèm di 7 jour pèr Prouvènço.

Sèmblo qu'aquest' an li bedarriden, mena pèr sa flamo presidènto Ano-Mario Ferreira, an idèio de garda la Mirèio d'or au siéu !

D'efèt an alesti un programo de trio que sèmblo que ié manco rèn pèr afourti l'impourtanço de nosto lengo e de nosto cultura.

Divèndre 20 de mars : 20 ouro 30 - salo des verdeaux : Recitau Andriéu Chiron

Dissate 21 de mars : 15 ouro - salo des verdeaux: ditado en prouvençau, remesso di prèmi à 17 ouro.

En seguida presentacioun de «l'ordre di tasto-fougasso» emé tasta à l'entour dóu got de l'amista.

Dimenche 22 : de 10 ouro à 17 ouro 30 : depart de Bedarrido en veiture pièi escourregudo d'à pèd à la muraio de la pèsto entre Lagno e Cabrèro.

Dilun 23 : 20 ouro 30 - salo Gonnet : dicho de Jaume-Miquèu Bechet sus lis abiho

Dimars 24 : 20 ouro 30 - salo Gonnet : recitau de pouèsio prouvençalo pèr Reinié André, presentacioun pèr Dono Gabrièlo Roux.

Dimècre 25 : 14 ouro : jo tradiciounau pèr lis enfant au Cèntre municipau d'animacioun 19 ouro : «anaren nega li lume» sus la Sorgo.

Dijòu 26 : 14 ouro : lotò prouvençau

au fougau "aqui sian bèn"

19 ouro : sesiho dóu Counsèu municipau en lengo nostro à la Coumuno

20 ouro 30 - salo Gonnet : dicho sus li rabasso pèr Segne Duc-Maugé e Primo Tassan.

Divèndre 27 : 16 ouro 30 - escolo meiralo Frederi Mistral : porto duberto, aqui lis enfant que reçaupon de longo uno iniciacioun à la nosto lengo recitaran de pouèsio e cantaran de cansoun en prouvençau 20 ouro 30 - salo des verdeaux : vihado prouvençalo pèr tóuti lis afeciouna de nosto lengo - à gratis.

Dissate 28 de mars : 11 ouro : inauguracioun d'uno placo de carriero en prouvençau «camin d'Avignoun» ; porto duberto à la biblioutèco de l'amicalo laïco emé signaduro de libre prouvençau pèr sis autour.

14 ouro 30 : dicho sus lis ourigino de Bedarrido pèr Segne Alan Sicard e vesito istourico de la vilo .

18 ouro : messo en prouvençau à la glèiso St Laurens

21 ouro : councert pèr l' «ensemble kiosque à Musique» sus lou tèm de l'annado proupousa pèr l'Uniou Prouvençalo.

Dóu 20 au 28 de mars lis escolo e li biblioutèco participaran à soun idèio. Li coumerçant presentaran de proudu regiounau e adournanar si boutigo d'un biais prouvençau. Li restaurant e li cantino escolàri proupousaran de rebalun de cousino tradiciounalo prouvençalo. En Coumuno - salo Gonnet i'aura uno espausicioun sus li rabasso e lis abiho.

Ciéucle

Prouvençau dóu Païs d'Ate

Dissate 14 de mars de 1998 à Sant Savourin d'Ate à 15 ouro 30. **La Prouvènço di Barrulaire**, prougramo que coste rèn.

Lo Viatge à Cuba, uno coumèdi de Pèire Pessemesse.

Dins un oustau de Cuba souto li troupico, dous parèu de prouvençau que participon à n-un viage ourganisa se trobon counfrounta à n-uno drolo de situacioun. Fai vint an que rèston dins lou meme vilage e se parlon pas, vaqui que soun amena à se rescoutra chasque jour dins la Republico menado pèr Fidel Castro, de que vai se passa?

La Couralo dóu Païs d'Ate, menado pèr Francis Mathieu.

Bella Chau - Lou Tambourin - Nostro Lengo - La Mazurka souto li pin - Aquéli Mountagno - La plueio - La Pervenco - Lis Estello - Lo Boier...

Un Castèu dins lei Carpatas.

Coumèdi de Pèire Pessemesse.

Dins un vièi castèu de Transsylvanie arribo un couple de prouvençau que venon visita la terro de si aujòu. De francés au siècle 17en, d'ourigino alsaciano se soun istala dins aquelo region que fasié partido de la Oungrio. En 1945 dins la Transsylvanie devengudo roumano aquéli "bantais" fuguèron rapatria, e istala dins la Vaucluso à la Roque sus Pernes. Lolo souto l'ensistanço de sa femo vèn se ressourça dins un païsage mountagnous plèn de precipiço. Trobon à se louja dins un castèu trasfourma en oustalarié, la seguida la sauprès quouro lou moumen sara vengu...

Bouleno

Grand marcat de la terraio

Vaqui pèr lou tresen cop lou grand marcat de la terraio ourganisa à Bouleno. Se debanara la darriero dimenchado d'abriéu, valènt à dire pèr la Sant Marc, li 25 e 26 d'abriéu sus la plaço de la Coumuno de Bouleno, au cèntre de la ciéutat. Artisto e mestierau de touto meno, pasto-mourtié e decouraire dóu gàubi escrèt, tóuti saran aqui pèr lou plesi dis iue emai pèr vous pougi ce que vous fai mestié. La majo part soun de gènt de Prouvènço e de Lengadò, mai d'uni vènon d'Espagno emai de Bèugico.

Aquésti journado saran de segur un rescontre festièu entre gènt afouga pèr soun art e lis matour de touto meno qu'amon li creacioun luen di marridi producioun estandardisado vengudo de l'Ouriènt liuenchen ...!

Troubarés touto meno de decor, de materiau : grès, terro refratàri, pourcelano, terro à raku, faienço ...eca ; terraio cuecho au gaz, à la leitricta emai au bos. Veirés aqui de mestierau en trin de pasta, de pinta, de vira au tour, veirés meme un ami poulounés que fai de decor dóu biais dis indian.

A Bouleno la tradicioun de la terraio dato di rouman que soun estado troubedo de four de terraié dóu siècle segound, mai aquesto tradicioun a jamai decessa, à l'age mejan i'avié peréu de terraié e de 1840 à nòsti jour a sèmpre countunia l'endustrio de la terro refratàri. Bouleno es un pau pastado dins l'argièlo e vòu pas manca à sa reputacioun istourico e tradiciounalo. Venès trouba tout acò au 3en marcat de la terraio li 25 e 26 d'abriéu que vènon.

J-M. Courbet

La fèsto pèr la Calandreto de Marsiho

Lou 30 de janvié se debanè uno ufanouso fèsto pèr la duberturo de la Calandreto de la bello de Mai à Marsiho. Un fube de jouine (e quàuquis ancian pamens...) s'èron recampa à Marsiho au Cours Julian dins la salo "Leo Lagrange", pèr assista à l'espèctacle pourgi en l'ounour de l'escolo bilengo.

A la debuto tout èro proun calme, li jouine, asseta pèr sòu se recampavon plan planet. Un group d'Arle "Tarabastal" avié durbi la vesprado en barrulant dins lou quartié emé si bachas e si coustume de l'Age Mejan.

L'espèctacle coumencè emé Jan-Mario Carlotti, segui pèr li "Gacha Empega". A-n-aqueste moumen tout à barrula: li jouine an coumença de s'aubour, de crida, de sibla en batènt la mesuro. Bon, me diguère, es pas tant marrit, mau-grat quàuquis un que se tubavon de dròli de cigaleto, roulado à la man coume li vièi prouvençau, mai bouto, acò sentié uno óudour bijarro que sabe pas dire, l'erbo qu'enchusclavo, èro pas bèn prouvençalo...



Mai bon! es la jouinesso. Ère pamens resta dins ma tèsto sus l'idèio qu'èro enebi de tuba dins li liò publi...

Pièi venguè lou group "Nux Vomica". Aquelo empego! Aqueste group de seissantovuechard atarda, vengu de Niço m'estabousiguè emé de cansoun proun saberudo coume «lou crid dóu pèis, vivo lou gòbi» e fasien de grimasso

pèr imita lou gòbi... Bon, me diguère, es la modo dóu *raggae muffin mié-rap* e li paraulo an pas tant d'impourtanço qu'acò. Mai la cansoun d'après disié «la galino fai glou-glou...» Ai pas bèn coumprès lou message. Pièi l'aguè l'entr'ate e venguè lou "Massilia Sound Sistem". Aquí tambèn ai pas tout bèn ausi: l'ataco d'un partit pouli,

lou crid di supourtaire que s'ausis dins l'estade Velodrome, la grando vulgarita dins lou langage, li "petard" que circulavon dóu publi à la sceno. Pèi soun arriba li got de biero que se soun mescla au tata-poum di musician. L'aguè de chato qu'aguèron de mal-aise. D'uni lis an pourtado devers un sèti:

- Moute la mete? diguè un

drole.

- Sus lou trepadou, à l'èr, respoudeguè un respou-sable de la segureta...

Aviéu paga ma biheto e intrèe dins la salo. Tóuti li saco èron fousigado. Manquère d'èstre foro-bandido qu'aviéu mena que moun aparei fotò.

Belèu que s'aviéu mena qu'un paquetoun de haschish m'aurien leissa intra mai eisadamen... Erian pamens vengu pèr la defènso de la lengo e la duberturo d'uno escolo.

Moute es l'eisèmples que dèu èstre baia pèr aquéli drole de "Massilian": la vioulènci, la vulgarita, lou bru e la desbauchò... Mai moute vai ana nosto bello jouinesso que se coumplais dins lou bourbouil!

Mai lis ourganisaire èron countènt e pèr éli fuguè uno reüssido d'aguè recampa proun de sòu.

Siéu belèu pas de moun tèms qu'à la sourtido, d'ami, en vesènt mi reacioun, m'an tratado de "ringardo"... Basto ère vengudo pèr adurre moun sousten i Calandreto es fa...

Tricio Dupuy

Malo-Mort-dóu-Coumtat

Acamp Generau de l'Escandihado

Tengu souto la presidènci d'ounour dóu Majourau en Carle Roure, e dóu Souto-Sendi Mèstre Mouret, a recampa 101 presènt, (56 èron escusa vo representa).

Lou Cabiscòu regracio tóuti li qu'an, au long de l'annado, pourgi soun ajudo à l'Escandihado : Counsèu Generau (Jouinesso e Esport) Municipè, Sta. Lafarge, C.L. Groupama, Crèdi Agricòu, Comitè de Tourisme, pèr si dono e suvencion, li counferencié dono M. Amic. N. Capdepoint, MM. Mondon B. e Loccci J.P., tant coume li proufessour L. Borel e P. Peyre pèr soun ajudo "boutanico", e Enri Aubert pèr si comentari requist sus li mounumen o lioc istouri, que nous fai visita emé gentun.

Rapelo l'acioun menado au long de l'an, tant pèr la mantenènço de l'èime Coumtadin vo Prouvençau, la lengo, la descuberto e la couneissènço dóu terraire nostre.

L'ativita marcanto de l'annado, es estado (en mai de tóuti lis autre) la messo en plaço d'un draiòu boutani, emé un centenau de plaqueto pourtant lou noum di planto en francès, latin e prouvençau. Rapello lou souveni dis ami que nous an quita pèr Santo Repausolo : Dono Tallet, Louis Pauleau, membre artèu e afouga, e Segne Jan Royer president de Lengo nostro, e counferencié d'elèi. Après li raport financié e dóu Coumessari i comte, se renouvello li membre dóu Counsèu d'amenistracioun, que soun sourtèn, e la plaço vuejo vèi l'eleicioun de Dono Alino Touchard, que repren ansin sa plaço au burèu, après mai de trento an d'absènci de Malo-Mort. (de picamen de man saludon soun retour.) La paraulo es donado au Majourau Roure que presènto un pouèmo grana, pièi se presènto la tiero dis ativeta previsto pèr 98: Participacioun à la vido felibrenco, lengo, visito d'Aurenjo, de Bèu-Caire e sis aiglo, de Sant-Roumié, espousicioun de pinturo, Escourregudo (emé visito de vilage, curiosita, mounumen....) rescontre emé lis estivaire, presentacioun de diapourama, recerco dis " escai-noum ". Pèr clava se tiro li Rèi !

Coumbat pèr la lengo : lou dissate 24 de janvié lou Felibre -Pouèto Reinié André, es vengu presenta soun recitau de pouèsio , davans un publi de 36 persouno que se soun coungoustado à l'ausi, e l'an demanda de reveni l'an que vèn. Osco ! Reinié e gramaci ! Le 21 février : presentation " des lamas débroussailleurs par P. A. Scherrer " / lou 8 de Mars escourregudo à l'entour de Vaux, visito di baumo preistorico, lou 5 d'abriéu visito de la Cavo " Castèu di Pin, e dóu village de Mazan."

L'Escandihado de Malo-Mort-dóu Coumtat

Prouducioun pedagogico

L'Istitut Oucitan de Pau, dins lou n°3 de soun buletin mesadié, publico un bèl article de Claro Toreilles de Mount-Pelié sus la prouducioun pedagogico óucitano. Vòu remounta lou mourau di troupo e lucha contro lou negativisme. Belèu qu'avèn gaire mai avèn, e Claro Toreilles vòu que se sache. Uno bono idèio, subre-tout que legissèn: "Las questions de dialectes o de grafias diferentas devon pas empachar de trabalhar de cotria: amb l'informatica se pòt aisidament realizar la transformacion d'espleches performants d'un sistèma a l'autre". Brave.

Mai alor perqué cita soulamen de metodo "óucitano". Ai bèn legi la fourmulo "Podèm citar, en ne doblidant saique", pamens pòu sembla curious que ço d'oublida siegue tout de Prouvenço e de grafio mistralenco... Travaia coutrio, demandan pas miés, mai dins li dous sèns! Alor, faudrié signala tambèn li metodo de l'ausi e dóu veire: "Pèr charra prouvençau" (Lou Prouvençau à l'Escolo), "Se parlaves?" (CRDP de Niço), la "Grammaire du verbe provençal" (Bernat Giély - Prouvenço d'Aro) e bèn d'autre, que iéu tambèn n'oublide ...

P. B.

L'Eissame a tengu soun Acamp Generau

Mai d'uno centeno de sòci èron vengu o s'èron fa representa quand lou dissate 31 dóu mes de janvié à sièis ouro e miejo dóu vèspre, lou cabiscòu Pèire Coornaert durbiguè la sesiho dins la salo dóu sèti de l'Eissame à l'Atrium (avans disian lou CMAC).

Sus lou poutin à l'entour dóu Burèu i'avié coume tóuti lis an moussu lou senatour-conse Andriéu Vallet sèmpre afouga pèr Prouvenço, moussu Miquèu Roux ajoun au Coumèrci e i Fèsto, dono Nicolo Hesmy ajouno delegado i Relacioun Publico e dono Catarino Casanova nosto amigo catalano delegado à la cultura.

Après la dicho de bèn-vengudo dóu Cabiscòu, la secretari Cilo Bertaud legiguè lou rendu-comte de l'acamp de 1997 e la clavairis Mariso Anthouard nous baiè pèr lou detai li comte de l'annado esoulado: manco un pau de dardèno mai es vrai que 1997 es estado uno annado ouste l'Eissame a fa forço manifestacioun e acò costo. Li dous rendu-comte fuguèron adóuta à l'unanimeta.

Après que lou cabiscòu nous aguèsse debana lis ativeta passado e à veni, la paraulo fuguè baiado is elegi de la Coumuno e, en proumié, à moussu Vallet senatour-conse que nous diguè forço bèn de noste fougau, mai nous aprenguè uno bono nouvello en nous fasènt counèisse

lou proujèt de reüni tóuti li parlamentari deputa e senatour de lengo d'O perfin d'aprouficha dóu cambiament de la Coustitucioun pèr demanda de moudifica l'article 2 que permetrié de signa la Charto Europenco di lengo regionalo e minouritari. La dicho dóu conse fuguè aculido emé forço picamen de man.

En seguida, se passè à l'eleicioun dóu tiers sourtènt: dono Anthouard, Passelaigue, Mimram, messiés Chauvet e Orus e dos novèlli dono fuguèron aculido au Burèu: Magali Mercier e Susano Gay. Tóuti fuguèron elegi o reelegi à l'unanimeta.

Pièi se parlè dóu counours de crècho qu'aquest an a fa flòri. Pas liuen de 30 fuguèron primado lou divèndre 23 de janvié au Museon Grevin ouste n'i'a tres que soun dins li veirino. Avans de tira li Rèi e de chourla lou Muscat, li prèmi di Counours de veirino de Nouvé di Coumèrci dóu Cèntre de la vilo fuguèron remés i guierdouna.

Un cop de mai, la serado s'es debanado dins l'amista, lis elegi de la Coumuno nous l'an dis, l'Eissame es coume uno grando famiho.

Aro noste fougau es sèmpre lèst pèr reprendre lou coulas pèr s'atala à l'espandimen de nosto cultura, nòsti tradicioun e nosto lengo.

Ravous Bertaud

Acamp festièu de la Mantenènço de Prouvènço

Li felibre de Prouvènço e tóuti aquéli que soun estaca à la lengo, à la culturo, au patrimòni di País d'O soun counvida à veni à-n-Istre li 28 e 29 de mars.

L'Acamp festièu de nosto Mantenènço es esta fisa aquest an i fougau istren. I tres escoło felibrenco : "Escoło dis Arnavèu", "Couralo Prouvençalo", "Trelus" se soun joun "Istre en fèsto", que sa coulavouracioun, es mai que mai precioso, lis "Ami dóu Vieil Istre" que vous faran l'acompagnado au site arqueoulougi de Sant Blàsi mounte lou Paire Sauvot, curat de Sant Mitre li Bàrri, vous guidara e dounara en lengo dóu miejour tóuti lis esplico necito. Es éli tambèn que vous faran descurbi lou museon d'Istre. La "Couralo Prouvençalo", li "Cantaire dóu Raioulet" e li pichot dóu "Trelus" cantaran Prouvènço.

Pèr vous faire passa uno agradio vesprado après la presentacioun de vèsti arlaten pèr lou "Trelus", sabourarés lis auriheto en escoutant de countaire varés, bessai que poudrés meme dansa. L'Oufice dóu Tourisme e l'Escoło dis Arnavèu vous menaran dins la vièio vilo dimenche de matin. Poudrés mounta à la glèiso parrouquialo, Nosto Damo de Bel-Veser ounte Mounsegne Plano, mèstre d'obro dóu Felibrige, dira la messo en lengo nostro. Es la Couralo Prouvençalo, qu'es un chale de l'ausi, que cantara l'oufice.

Pièi lou Mandadié, si gardian, lou Trelus e li group que nous auran fa l'amista de veni, animaran lou Cèntr de la vilo. l'aura de musico e de danso.

Pèr li gramacia "Istre en fèsto" ié pougira l'aperitièu. Vous tambèn que sarés istren un jour vo dous ié sias counvida. Après l'aiòli, anarés is Arèno, lou "Toro-Club" a prepara un famous prougramo. Lou Souto-Sendi di Bouco-dou-Rose, Roumié Venture coumentara la ferrado, la curso camarguenço e li jo di gardian. Tóuti li manifestacioun d'aquest festenau saran filmado pèr "Istre tèms-libre".

Ensen avèn fa noste proun pèr que l'acamp de 98 reste pèr vous tóuti un agradièu souveni.

Genevivo Prola



Prougramo

Dissate 28 de mars.

- **1 ouro de tantost** : acuiènço di felibre au CEC "Lis Ouro Claro" (Espaci 233).
- **2 ouro** : partènço siegue pèr la vesito dóu site de Sant Blàsi, siegue pèr lou museon d'Istre.
- **5 ouro** : Canto, Prouvènço (Espaci 233).
- **7 ouro** : Aperitièu.
- **7 ouro e miejo** : soupa au vilage-vacanço (CEC) biòu à la gardian + ris + fromage + fru e vin (65 F).
- **9 ouro** : vihado prouvençalo 15 F

Dimenche 29 de mars.

- **9 ouro e miejo** : messo en lengo nostro à Nosto-Damo de Bèu-Veser o vesito de la vièio vilo (rescontre davans l'Oufice dóu Tourisme).
- **10 ouro e miejo** : Lou Trelus, li group fòulclouri, lou manadié e si gardian faran uno lèio d'ounour à la sourtido de la messo, pièi animacioun dins la carriero pèr li pedoun.
- **11 ouro** : davans l'Oufice dóu

Tourisme, demoustracioun "Lou felibrige sus Internet".

- **miejour** : Aperitièu.

- **miejour e miejo** : Au restaurant dóu vilage vacanço (CEC) Aiòli + fromage + glacet (tres coulour) vin + café (110 F).

- **3 ouro de tantost** : après-dina di biòu e jo gardian.

Espousicoun à l'Oufice dóu Tourisme "Lis escrivan istren". Espousicoun-councours au Museon "Li Jasso".

Se plòu lou dissate faren li vesito dóu museon, dóu Cèntr d'Art Countempouran e de la Capello Sant Sulpice.

Lou dimenche nous faudra pèr passa un après-dina agradièu l'ajudo de tóuti; cantaire, musician e countaire.

Pèr lou soupa dóu dissate o pèr la vihado o encaro pèr l'aiòli dóu dimenche se faire marca proche :

Genevivo Prola - Lou Trelus - Camin di Troubadour - 13800 Istre avans lou 14 de mars. Vous demandan de jougne veste cheque, marca au noum de l'Escoło dis Arnavèu, à vosto demando d'iscripcioun.

Rendès-nous nosto istòri

Nòsti rèire li Galés... Proun d'acò, noun, anan pas mai repèpia. Pamens sabèn que dins tóuti li region i'a d'ispeitour que refuson d'aplica li circulàri reitouralo o menisterialo, en particulié li que recoumandon d'ensigna l'istòri di region is elèvo. Uno poulemico aguè liò l'an passa en Bretagno, e soun pas li soulet touca.

Mai eilà an reagi e tre la rintrado 98 uno "Histoire de Bretagne" sera distribuïdo en tóuti li pichot Bretoun de 6° dóu Finistère e di Costo d'Armor. Aquéu manuaucoulari sara paga e oufert pèr li Counsèu Generau e edita pèr lou CRDP. D'atru couleitivita soun à man de segui, coume la vilo de Reno o lou despartamen dóu Moubihan pèr eisèmplo.

Em' aquéu libre, noun soulamen saran touca de

deseno de milié d'enfant mai tambèn si famiho. De miliasso de mounde que ié van rendre soun istòri, l'istòri que i'avien rauba qu'an èron à l'escolo... Ansin, pèr éli, li panèu bilengo, li noum de liò de sis endriscon de prene un sèns novèu. E rèn qu'acò vau bèn la peno, noun?

De mai, aquel oubrage pòu tambèn aguè uno founcioun identitari, que se saup proun que la counsciènci regionalo dèu forço à la counsciènci istourico.

Alor, se nòstis elegi poudien prene moudèle? N'avèn de libre d'istòri, n'en poudèn faire de mai poulit encaro. Sufirié de voulounta e de... sòu.

P.B.

A la lèsto

* **Es clar!** La cargado de messioun de Jospin respoudeguè à-n-un Bretoun que ié disié sa pòu d'èstre engana un cop de mai: "Lionel Jospin va peut-être vous décevoir énormément mais il ne vous trompera pas car il n'a fait aucune promesse"!... (Bretagne-info n°56)

1- L'ipoucrisio de la responso

2- Aurié miés vaugu parla de proumessio oubliado que pas facho. Pèr ço que me sèmblo bèn que n'a agudo fa, noun?

* **Galiço:** Is eleicioun d'òutobre, lou PSOE fuguè relarga en 3° plaço darrié dous parti nacionalisto. La lengo èro estado au centre di discours.

* **Espagno:** Un avans-proujèt de lèi demandò que li coumunauta que publicon de doucumen o courresponon entre éli dins sa lengo proupro siegon plus oubliado de revira en espagòu!...

* **Isclò Baleare:** La reformo de l'estatut d'autounoumìo recounèis l'unitat de la lengo catalano. Lis isclò an la respounsableta de l'educacioun despièi lou 1° de janvié 1998 e lou bilenguisme es, aro, uno di mage carateristico de soun ensignamen!

* **Catalougno:** A bas li noutàri! Uno enquistò vèn de moustra que 97% di noutàri de l'endré volon pas faire d'efors pèr garanti l'usage nourmau de la lengo catalano.

Mai lou Parlamen a pas coume li noutàri! A vouta lou 30 de desèmbre 97 uno novello lèi qu'impauso mai l'imersioun linguistico tre li proumiéri classo (egalita ente lou catalan e lou castihan, oubliatòri pèr tóuti), usage alarga dóu catalan dins lis amenistracioun, lou coumèrci e quota impausa i TV e cinema... Se dis (mai sarié pas segur) que tóuti li Catalan poudran avé soun passo-port, tóuti si papié e si chèque en catalan...

* **Valespir:** A Ceret (Catalougno-nord), lou museon d'art mouderne vèn de publica uno carto poustalo que denouciò la minourisacioun di lengo noun ouficialo de l'Estat francès.

* **Lou bon mot:** *Forra-Borra*, dins soun n°133 cito *Monde en Oc*: A bèn resoun B. Giacomo quouro pauso la questioun de saupre se fau escriéure "Alvernhe o Auvernha" emai J. Taupiac afourtiguèsse sèno referènci e sèno s'entrevia de ço que se passo en Auvergnò que la 1° formo es la bono. E Giacomo de pausa la questioun mage: Pòu-ti i'aguè uno formo referencialo d'un noum de prouvinço oucitanò auto que lou que ié donon lis estajant d'aquelo prouvinço.

* **La Franço Latino** vai festeja aquest an soun 50° anniversàri!

C.E.R.O.C. *Faculté de la Sorbonne, rue de la Sorbonne, 75005 Paris.*

* **Pèr chiffra un pau:** "Une langue est certes un outil de communication avec un ensemble de signes mais elle véhicule aussi des valeurs. Le breton universitaire unifié ne pourra pas transmettre cela. C'est pourtant le seul qui restera et il faudra s'en contenter faute de mieux". (M. Le Peuc'h - Le Poher Hebdo 27-11-97)

* **Alexandra David-Neel** a courrespondu emé Mistral. Li dos letro soun publicado e presentado pèr lou rèire-capoulié Pau Pons dins lou n° 332-333 dóu buletin de la Société Scientifique et Littéraire des Alpès de Hautes Provence.

* **Istitut dóu mounde de l'oulivié:** Suso-larouso avié deja soun Universita dóu vin, vuet Niouns se devino lou sèti de l'Istitut dóu mounde de l'oulivié que dèu, bèn lèu, veni uno referènci internacionalo dins lou mounde mieterran. Un bèl oustau de mèstre, dins lou centre vilo, i'es counsacra.

L'Abat Moutier, pouèto dóu Rose

Li 18 e 19 d'outobre lou castèu dis Adhémar de Mountelimar reçaupié lou coulòqui ourganisa à l'aflat dóu proufessour Jan-Glaude Bouvier de l'Universita de z-Ais sus l'Abat Moutier que publicavo soun pouèmo: *Lou Rose* en 1896, la memo annado que Frederi Mistral. Ero dounc lou centenari que se coumemouravo em'un pau de retard, mai coume sus la 1° pajo es marca 1897...

L'endré

Lou castèu dis Adhémar à Mountelimar sèmblo que fuguè founda pèr la famiho poudouso dis Adhémar de Monteil au siècle XII, aquí mouste i'aviè la proumièro viloto de Mountelimar. Soun en trin de lou restaura. Tau coume es, se capito un ensèn espetaclous emé sa capello dóu siècle XII, soun dounjour e soun lougis dóu siècle XIII emé si fenèstro bessounado e si coulouneto, soun bastioun dóu siècle XVI. Au siècle XIV fuguè proupieta di Papo pièi au siècle XV de la courouno de França. Sara utilisa coume presoun de 1791 à 1926. Vuei, es proupieta dóu despartamen de la Droumo e sièr i manifestacioun culturalo.

Es l'un di mai impourtant eisèmples d'arquiteuro de l'Age-mejan de la valèio dóu Rose mejan.

L'abat Louis Moutier

Lou proufessour Bouvier durbiguè la sesiho en pausant la questioun "Perqué Moutier?" e de respondre tant lèu que i'aviè aquèu centenari pièi que Louis Moutier èro un "meinat" de la Droumo que soun pouèmo dóu Rose deù rên à Mistral, qu'es dous flume paralèle e que se Moutier manco belèu de la forço epico e mitico de Mistral, s'amerito pamens aquèlo manifestacioun. Li dous ome se soun counèigu e i'a uno semblanço entre soun obro e sa vido. "Moutier es lou Mistral de la Droumo pèr soun caminamen dins la vido".

Fuguè un escrivan dins la mouvanço felibrenco pèr soun obro dialeitalo iscricho dins un mouvamen literari istouri. Soun interès es lou d'un testimòni de soun tèms mai qu'un interès literari. Es un pau la memòri dóu Rose e rèsto impourtant pèr la literaturo ouralo que ié caup.

Moutier fuguè tambèn un animatour, foundatour de l'Escolo doufinalo marcado pèr soun aspèct federatièu.

Mai que mai Louis Moutier fuguè linguisto, gramatician e leissicougrafo. Soun diciounari di dialèite daufinen, resta, pèr l'ouro, manuscrit, es de segur soun obro la mai impourtant e la mai interessant.

Sa vido

Louis Moutier neissiguè en 1831 à Louriou d'un paire proutestant e d'uno maire catoulico que faguè di dous darriè de si dès enfant uno sorre e un capelan. D'efèt, Louis Moutier rintrè en 1852 au pichot Seminari de Valènço e ié daverè lou titre de bachelier ès-sciènci. En 1854 partiguè pèr lou grand seminari e moustrè uno bello forço de caratèro e uno fe intenso que se retrobo dins si letro à Chalamel. Mouriguè en 1903 qu'aviè 73 an. Sa biougrafio mostro un counservatour, "quasi un reaciounari", dis Danièlo Courbon. Rèsto pamens counsciènt di proublèmo souciau. Sa segoundo vouacioun, aquèlo de felibre, la fan veni de sa pichoto enfanço à Louriou e d'un viage iniciati involountari sus Rose que lou sublimè pièi. Prèire à Tauligna, Pèiro-Late, Pèiro-Longo, Lachamp e Coundiha, Sant-Nàri-en-Rouians, Marsanno e l'Estello quitè jamai sa Droumo. Fuguè membre de l'Acadèmi Delfinalo, de la Soucieta despartamental d'arqueoulougio, de la Soucieta d'estudi estatisti de la Droumo e de la Soucieta d'estudi di lengo roumano de Mount-Pelié. Foundè l'*Esocolo Doufinalo*, e l'*Armagna doufinen*, publiquè de noumbrous article e soun grand pouèmo: *Lou Rose*.

Soun obro

Jan-Glaude Rixte presentè la biougrafio de

Louis Moutier e diguè de quant i'a de pèço citado que soun, vuei, introuvablo. Forço soun estado escampado is escoubiho quouro la bibliotèco municipalo mudè si catoun en 1905... Fau dounc cerca dins lis archiéu e li courrespoundènci pèr saupre.

Segur que l'obro la mai utilo pèr nautre rèsto soun gloussari e subre-tout soun diciounari. Aquí J.G. Rixte precisè que l'abat Moutier en aguènt coumença aquèu diciounari en 1882, lou TDF èro acaba e Mistral se pousquè dounc servi soucamen dóu gloussari dóu parla de Louriou, vuei introuvablo. De tout biais ges de marco de countribucioun dirèito dins li courrespoundènci.



Lou Rose

Je l'ai lu, je l'ai bu votre beau Rhône. Cela est plein, cela est riche, cela est majestueux et large comme la vallée où roule ses flots le dieu des eaux du Midi. Et ce n'est jamais fastidieux: il y a de tout et tout de neuf, tout de vivant et gai. Les riverains du grand fleuve devraient se battre pour le posséder...

Vaquì ço que Frederi Mistral escrivé à Louis Moutier lou 28 de novèmbre de 1896. Lou pouèmo pareiguè d'aiours em'uno prefaço de Mistral.

Lou Rose se devino un poèmo doucementari e un pau auto-biografic. Pèr l'autour, lou flume se capito un liò d'istòri, un teraire emé sa geougrafio fisico e umano. Sa vesiou es pas tant largo que la de Mistral mai tóuti dous an lou devè de memòri eitnougrafico (Mario-Crestino Rixte). En bon abat qu'es, sa vesiou dóu Rose es crestiano e meme catoulico.

Dóu Rose di proumiè tèms, lou Rose óuriginèu, au Rose de vuei, istouri, flume rèi, temouin di civilisacioun roudanenco que se seguiguèron, l'abat Moutier, en felibre e en capelan, fai de soun pouèmo un biais de cristianisa li mite e un liò de lirisme un pau enfantouli. "Louis Moutier nous adus, pamens, un testimòni óuriginau sus l'inter-acioun entre tradicioun ouralo e literaturo escricho (Jan-Louis Ramel).

Aquèu pouèmo lou venon de reedita en grafio nourmalizado emé li dessin de l'oubrage d'Hermann-Paul qu'a pèr titre: *Sur le Rhône de Lyon à Saint-Louis*. Dounc dous oubrage recampa en un soulet e pourgi au mounde de vuei pèr lis edicioun Matha Perrier que i'apoundeguèron tambèn *Lou Tiatre d'Aurenjo* e Eirodiade de L. Moutier (tambèn dins la grafio nourmalizado).

Lou diciounari

Louis Moutier lou counsideravo coume soun obro mage e aviè bèn resoun. Lou pousquè jamai edita, manco de sôu e despièi sa mort dort dins li tiradou de la bibliotèco de Valènço mouste Jan-Glaude Bouvier l'estudiè. Aquéli 35000 ficho, soun escricho dins la grafio de Mistral leva de quauquis uno mouste Louis Moutier utiliso la grafio classico, precisè J.G. Bouvier. Cado ficho porto un mot, sa loucalisacioun, sa definicioun e si divers sèns, souvènt i'a d'eisèmples e l'etimoulougio.

La comunicacioun de Jan-Glaude Bouvier aviè pèr titre *L'étonnant destin d'un dictionnaire manuscrit: Louis Moutier entre Mistral et Wartburg*. Acò mostro clar la valour e l'interès que lou linguisto trobo à-naquel oubrage. Counfiermo qu'aquèu diciounari pousquè pas èstre utilisa pèr Mistral, mai soulamen lou gloussari dóu parla de Louriou, vuei introuvablo e que poudèn pas saupre s'èro dessepara o s'èro uno partido dóu diciounari. Ço qu'es segur es que la mage-part di dounado dóu TDF seguido de la mencioun (d) vèn bèn de Moutier. Wartburg, éu, n'aguè uno còpi que la jugè digne de "countribua à la counèissènço di lengo gallo-roumano" e lis enfoumacioun de Moutier se retrobon dins lou FEW.

Lou Felibrige doufinen

Lou proufessour Felip Martel, de l'Universita de Mount-Pelié, plaçè Moutier dins soun encastre istouri e loucau. Espausè li proublèmo que pauson, en generau, lis escrivan de la Droumo dins lou Felibrige coume aquèlo escolo felibrenco delfinalo que joga lou "role d'uno coumèto". D'efèt, foundado en 1879, en 1892, dins uno letro à Chalamel, Louis Moutier dis deja qu'eisisto plus... e lis dous ome de countunia uno carriero individualo.

Felip Martel esplico aquèlo disparicioun pèr plusiour resoun. D'uno que lis escrivan d'eilà sarien marrit. Es l'avejaire generau dis oubrage d'istòri de la literaturo d'O. Mai alor plus besoun de faire un coulòqui e Felip Martel de nega aquèlo resoun. Pièi la rupturo tant sarié vengudo de proublèmo persounau, de l'estat de la lengo en Droumo en 1885 (pas bon), de l'atitudo negativo de la soucieta loucalo (mai la poulemico anti-felibrenco contro soun passeïsme se retroubavo parié aiours), dóu manco d'escrivan dins l'Escolo (rèston dins la presso poulitico de basso poulemico e soun anti-Moutier - institutour contre capelan...). Meme Maurise Faure qu'èro felibre e droumés apartenguè jamai au Felibrige de la Droumo, meme qu'escriguè en parla dóu Gard o en roudanen, jamai en droumés. D'autri noum poudrien èstre cita parié (Pèire Devoluy, Louis Bechet, etc...).

Pèr Felip Martel acò vendriè d'un malentendu entre lou nord e lou miejour. A la debuto l'abat Moutier es "prouvençau" pièi d'à cha pau ié vèn la rancuro (óublido de lou counvida, es pas elegi majourau emai Mistral aguèssè assaja de lou presenta e trobo que li Prouvençau volon un pau trop dita sa lài...). En 1882, un tentativo de front nourdi emé l'abat Pascau pèr crea uno mantenènço de Daufinat. Mai capiton pas. L'abat Pascau es un abat de gaucho, pas l'abat Moutier. Moutier remiro Roque-Ferrier que saup apaça soun Lengadò d'uno invasioun prouvençalo. Mai acò's, dins la courrespoundènci que Felip Martel se n'avisè. Rèn fuguè jamai publica d'ófficiau, leva la plaqueto sus la grafio di parla de la Droumo. Tout acò se pòu resumi dins de proublèmo centre/periferio que soun generau. Avans Mistral 72% di titre èron publica en prouvençau e en 1940 n'aviè encaro 40%. Martel esplico qu'aquèu *leader sheap* prouvençau es l'encauso d'un desequilibre grèu. Lou Felibrige prouvençau empuro lis outro regioun pièi patis d'un retour... Dins lou Lengadò, lou Lemousin, la lucho capite, la vido countuniè. Pas en Droumo. Vèn belèu de ço qu'es trop proche dóu centre pèr se n'en dessepara. I'a pièi pas de tradicioun escricho vièro coume aiours. Enfin, es de gavot, an dounc uno reputacioun de groussié, de paure emé lou sentimen d'inferiureta qu'acò entrino e que lis ajudè pas prene counsciènci d'uno lengo autounomo.

Ive Gautier, afourtiguè lou role federatour de "militant óucitan" de l'abat Moutier e n'en faguè un precurssour de l'óucitanisme de vuei.

De mostro e d'espetacle coumpletavon aquèu bèu coulòqui que remeteguè à l'ounour dóu mounde un abat Moutier un pau trop óublida belèu.

Se devèn pamens de ramenta qu'en 1975, à Mountelimar tambèn, dins l'encastre dóu Congrès de lengo e literaturo d'O, lou capoulié Reinié Jouveau aviè presenta uno comunicacioun sus l'abat Moutier e soun Escolo doufinalo. Comunicacioun que fuguè publicado dins lis ate dóu congrès pèr la *Revisto de lengo roumano*.

Peireto Berengier

L'Espitau Santo-Margarido

*L'Espitau Santo-Margarido de Marsiho
vèn de festeja si 100 an.*

“La Carita que se trufo de l'Espitau”.

L'istòri

Se dis toujour “L'Espitau Santo-Margarido” mai fau pensa que sus lou site “Santo” (coume se ié dis) es quâsi un vilage espitalié que s'aubouro, se comto l'Espitau Salvator, l'Istitut Paoli-Calmettes e i'a quâquus annado, lou cèntr Cantini.

Faren un pau d'istòri, pas de la medecino mai la pichoto istòri, de quâquûi persounage qu'an baia si sòu, sis oustau à l'Assistanço Publico de Marsiho (APM) pèr que visque un di mai grand espitau de Marsiho emé de celèbri profressour.

Lou blasoun

D'en proumié fau espedidouna l'emblèmo de l'Assistanço Publico de Marsiho:

- d'un coustat, à gaucho, l'aucèu que represènto l'Espitau d'ou Sant Espitau; li dos couquiho: Espitau Sant-Jaume de Galiço, valènt-à-dire Sant Jaume de Coupostello; la crous represènto l'Espitau di Dessena.

- à drecho: la crous, emblèmo de Marsiho; lou Pelican que represènto la Carita qu'abaris si pichot; l'estello es l'Espitau di Pàuris Enfant Abandouna.

De la Vièro Carita au C.H.U.

(Centre Hospitalier Universitaire)

L'istòri coumenço en 1638 quouro lou Canouge Enmanuèu Pachier, emé l'ajudo de negoucian e de noutable de la vilo, foundè à Marsiho un ouspice pèr li pàuri pichot, li vièi e li paraliti dins lou besoun. Es l'Ouspice de la Carita.

L'escultour architèite Pèire Puget, enfant de Marsiho, n'en fai li plan sus la coumando d'ou Rèi Louvis lou quatorgen.

Es subre-tout un endré barra pèr garda li mendican, li barrulaire que tirasson dins la cièuta. Es coume uno presoun que degun n'en pòu e n'en dèu s'escapa.

En aquesto annado de 1668, la Carita a li pèd en ribo de mar, bèn aurejado sus la plaço de l'Ousservanço, i quatre vènt pèr esvarta li miasme.

200 an après, lis oustau se soun basti à l'entour, lou bastimen de la Carita es vengu trop pichot. Lou fau trasfèra en deforo de la vilo, à la campagno pèr aguè mai d'èr.

En 1861, lis Ouspice Civi croumpou uno bastido à Santo-Margarido: lou Castèu "Lafon", en plen campèstre.

La bastisoun coumenço lou 4 de jun 1885, se capitavo lou meme jour que l'enterramen de Vitour Hugo. Es pèr acò que i'aguè ges de catau presènt à Marsiho pèr assista à la pauso de la proumièro pèiro. Li journalisto soun tambèn pas vengu, se plagnon que lou clergié siegue pas counvida... L'evenimen adounc se passè à l'escoundudo.

Pamens adeja maugrat lis ajudo counsequènto d'ou Municipe, la situacioun financiero dis Ouspice se capitavo marrido e fauguè faire li proumié rampèu à la generousita publico.

Après mai d'un auvâr teinic e financiè, lou mege Mataxas, soute-presidènt de la Coumessioun Amenistrativo, aura l'autourisacioun d'ou Menistre de l'Interiour pèr ourganisa uno loutarié que fin finalo rapourtara proun d'argènt pèr acaba la coustrucioun.

E mai mai, tambèn qu'en 1888, la Coumessioun Amenistrativo croumpara encaro 5 eitaro de terren. L'inaguracioun óficialo se fara ansin lou 30 de novèmbre 1889 en presènci aqueste cop d'ou Conse de la coumuno de Marsiho, Segne Flaissières.

La messioun de l'Ouspice de Santo-Margarido èro

de reçaupre e assousta li vièi, lis incurable e lis enfant trouba. Ié dison tant lèu "la Nouvello Carita" en raport emé la Vièro...

En 1890, li proumièr enfant e quâquûi vièi arrivon. A-n-aquesto epoco es pas un vertadier espitau. Lis espitau de la vilo soun "l'Hôtel Dieu" e la "Conception".

L'Ouspice Santo-Margarido aura soun proumié mege en 1890 e l'agensamen di bastisso sara coupletamen acaba avans 1897: i'aguè mai de 100 an à la fin de l'an. D'aquí enjusqu'en 1934, i'aguè qu'un soulet medecin pèr tout l'ouspice.

L'ouspice perdegùè plan planet si paure dins l'après guerro. Pamens quand siéu arribado à "Santo" en 1977 e i'avié encaro Jòrgi, lou darrièr endigènt recata pèr l'Espitau.



Aro l'expressioun nostros: "se faire acampa pèr la Carita" se pòu plus emplega.

I'a pas plus de mendicant, de trimaire, de marchodescaus, de pauras, de rastegue, de pelegre, de coucho-merlus, de gus de paié, d'escalo-feniero, de malapiat, de coucho-vesti, de cacho-pesou, de mort-de-fam, de brando-biasso, de mandre, de coucaro, de gourin, de gus, de trigosso-rounze, de court-de-pan... li chivalié de la mandianaio an de-bon dispareigu... d'ou voucabulâri... soubro que de SDF, paure de nautre!

Espitau Salvator

De l'autro man d'ou Camin de Marsiho à Cassis, un di grand courtié de la vilo, Louvis Salvator avié eireta d'ou grando proupieta: Entremount. Coume se capitavo, éu, sènsou successioun emé uno fourtuno de 7 milioun n'en faguè douno de la majo part is Ouspice de Marsiho emé l'obligacioun d'establi dins sa proupieta d'Entremount, à Santo-Margarido, un espitau tengu pèr de religiouso, li Sorre de la Carita.

Defuntè en 1908, sa douno d'ou terraire is Ouspice fuguè acetado e l'espitau pourtè soun noum.

A la debuto, l'Espitau Salvator devié aculi li "tuberculeux" mai pèr aquéli malaut falié un oustau à 300 à 600 m d'altitudo à la sousto d'ou vènt. S'avisèron, pecaire, que la bello cimo de la proupieta d'Entremount despassavo pas li 46 m en dessus de la mar en mai d'acò s'agantavo lou mistrau de front...

L'Espitau Salvator fuguè pamens acaba en 1909 pèr èstre destina fin finalo i counvalescènt noun countagious.

En 1922 prengùè lou noum d'espitau de malaut

coume l'Hôtel Dieu.

Se ié durbiguè un service de medecino e de chirurgio. E en 1949 s'endevenguè lou cèntr departementau de ftisioulougió (malautié di pòmoun) e chirurgio touracico.

L'Istitut Paoli-Calmettes

Lou cèntr de lucho contro lou marrit mau es nascu en 1925. Devenguè autoumone en 1952 en associacioun emé l'A.P.M.

Aquèu cèntr quité Santo-Margarido en 1963 pèr se metre faci à l'Espitau Salvator.

La Clinico Jùli Cantini

En darrièr venguè s'apoundre la Clinico Cantini (2).

Jùli Cantini baiè à la vilo uno quaranteno d'inmble. Uno partido de l'argènt fuguè utilisa à la creacioun en 1956 d'un cèntr cardioulougi: es un espitau d'especialita, idèio nouvello en Europo e que servira de moudèlo 30 annado de tèms. Fuguè abandouna en 1990 pèr s'apoundre à Santo-Margarido.

Vaqui l'Espitau Santo-Margarido, la Carita s'es belèu truffado d'èu, mai es encaro aquí pèr assousta lou mounde.

Laisso-lèi courre vers la vilo,
Aquéli qu'an li costo en long:
A l'espitau veiras, moun bon,
Qu'à la fin tout acò defilo...

Lis Oulivado - Frederi Mistral

En virouiant, cadun crèi de miéus èstre,
E d'aquéu tèms coume aro, gènt d'oustau,
Ami leitour, èro gènt d'espitau...

Lis Isclo d'Or - Frederi Mistral

“Lou camin de l'espitau es pertout”, dis malurousamen lou prouverb.

Tricio Dupuy

Noto :

1) Louvis Salvator (Marsiho 14 òtobre 1837 - Paris 9 jun 1898)

Nascu dins uno famiho óriginâri de Mournas (Vau-Cluso) que faguè uno grando fourtuno en fasènt lou courtage en blad. Louis Salvato, pourta pèr de grand sentimen religiois e tambèn legitimiste, participè à la creacioun d'ou "Soleil du Midi". Se comto demié lis amenistratre de la Caisso d'Espargno e dins l'acioun de mai d'ou obro de benfasènço. Sènsou eiritié, baiè touto sa fourtuno. Pèr èstre esta un grand benefatur dis Ouspice Civi de Marsiho, un balouard porto soun noum, èro la carriero ounte visquè en mai l'endré monte un dis oustau fuguè longtèms lou sèti de l'Assistanço Publico de Marsiho.

2) Jùli Cantini (Marsiho 3 febrí 1826 - Marsiho 16 desèmbre 1916)

Fiéu de Gaètan, maubrié italian istala en Franço coume óubrié devers 1806.

Jùli, escultour d'engèni, devèn lèu-lèu proun celèbre e riche. Avié de doun d'artisto. Èro proupietàri de carriero de maubre à Carrare e en Argié.

Baiè à la vilo de Marsiho la font qu'a pres soun noum (21 janvié 1908) sus la Plaço Castelano, e soun oustau Carriero Grignan pèr que se n'en fagèsse un museon (Museon Cantini emé si faiènço) e si couleicioun.

Leissè proun d'inmble en partido pèr Marsiho e en partido pèr lis Ouspice Civi. Baiè tambèn la replico d'ou David de Michel Ange que fuguè istalado à la flour de camin proche de la plajo en 1949.

Andriéu Chiron canto Brassens

Brassens ... Bis ... !!

Quouro quaucarèn vous agrado, l'avès remarca, vous es grand gau de lou realisa e de n'en faire proufita vòstis ami.

Pèr Andriéu Chiron, grand mèstre es-cansoun, fin couneissèire e meravious interprète de Brassens, es un plesi de canta soun coumpousitor preferi e un plesi peréu d'oufri si cansoun au mounde.

l'a d'annado de tèms avié publica vers la SAPEM dous disque de cansoun de Brassens, 21 cansoun revirado pèr soun ami Pèire Paul.

Mai en seguido d'auvèri de touto meno aquèsti disque se poudien plus trouba nimai tourna-publica.

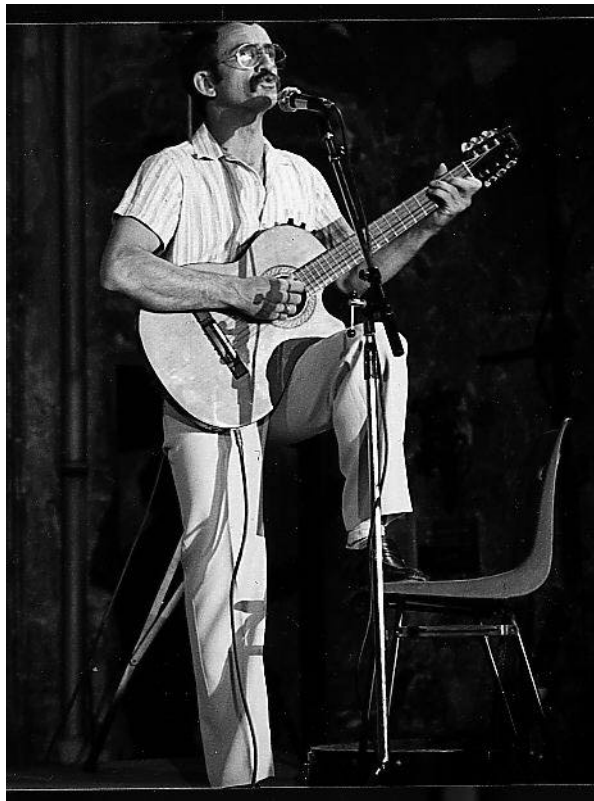
Alor restavo de recoumença l'obro ... Quand amas, countas pas ! Parai !

E l'ami Andriéu, Dedé coume disèn, tourna-mai s'èi bouta à l'obro. Tourna-mai a enregistrà un proumié Disque Sarra de cansoun de Brassens en prouvençau i'a tout aro dès e vue mes.

E pièi vaqui qu'à la debuto d'aquest' an pèr noste plesi (e lou siéu ?) vèn de nous presenta un segound DS de cansoun de Brassens en prouvençau.

Trouban dedins 12 novèlli cansoun de Brassens revirado pèr Pèire Paul, emé lou gâubi abituau que couneissèn, de reviraduro remirablo que n' i a pèr se demanda se li cansoun soun estado, à l'ourigino, escricho en prouvençau o en francés !

Retrouban dins aquèu DS : *li coumpan de cor, lou*



testamen, lou brande di sacrebiéu, bougro de garço, la marcho nouvialo, la fiho à cènt sòu e ... d'àutri que descurbirés ... quouro aurés croumpa lou disque.

De saupre qu'aquèu disque represento quicon coume l'**Identita** de noste flame cantaire, la bello provo n'estènt que la cuberto dóu DS es en formo de carto d'identita ounte soun marca si noum e pichot noum, sa «nationalité provençale», e en signe particulé : *canto Brassens en prouvençau.*

De saupre encaro que la presentacioun ouficialo dóu disque, lou 17 de janvié, fuguè ourganizado pèr Parlaren en Vaucluso à la salo Benezet XII, à n-aquelo oucasioun i'a agu talamen de gènt que lis ourganisaire soun esta fourça de refusa de mounde, pouplàri l'ami Chiron ... !?

Aro que l'obro èi bèn entamenado, poudèn qu'espera que d'à cha pau Mèste Andriéu Chiron enregistrèsse sus Disque Sarra tóuti li cansoun de Brassens que soun estado revirado pèr Pèire Paul, parèis que n'i a encaro uno quaranteno qu'espèron ...

J-M. Courbet

«André Chiron canto Brassens en prouvençau - vol. 2», dins uno reviraduro de Pèire Paul, un disque sarra de 12 cansoun de 35 min. de durado, em' un libret que ié soun caupudo li paraulo di cansoun. pres publi : 120 F. Se troubo vers l'autour: André Chiron - 2, Ave René Cassin - 84170 Monteux

L'Edit de Nantes

L'annado 1998 es marcado pèr la recourdanço dóu 4 centenàri de l'Edit de Nantes. De noumbrósi manifestacioun van se debana tout du long de l'annado. A coumença pèr lou 18 de febríe à l'UNESCO ounte se debanara la vespredo soulènno de duberturo de la recourdanço emé lou presidènt de la Republico; un autre acamp eicepciounau se tendra lou 28 de febríe e lou 1iè de mars au Palais di Coungrès sus lou tèmo "Foi et Tolérance pour aujourd'hui". Tres tablo roundo e vint-e-dous ataié de refleissiou à l'entour d'ome poulti, journalisto, ome de glèiso, e de noumbrous proutestant.

Tóuti li regioun de majourita proutestanto van ourganisa de countèsto e counferènci. Un moultoun d'oubrage soun entrin d'espeli, es un evenimen, mai tambèn un sujèt tihous: de questioun, d'interrogacioun "l'Edit de Nantes, un compromis", "Edit de Nantes: à qui profite la paix?", "L'Edit de Nantes une victoire à la Pyrrhus".

Tout acò es bèn, se passo à Paris.... ! mai fau pas oublida que dins uno regioun de França, dins uno vilò bèn couneigudo pèr soun passa, pèr si lucho, pèr si ome, pèr sa fe proutestanto: Nime.

A Nime tambèn vèn d'espeli soutu li prèssò d'uno estamparié que ié dison "Atelier Occitan d'Imprimerie"- 4 Place de la Révolution - 30.000 Nimes" un oubrage istouri: "Naissance et tourments du Protestantisme Français", en entiè realisa pèr un saberu nimesen, Miquèu Gosse emé uno presentacioun dóu pastour Roger Grossi, bèn couneigu de tóuti li proutestant nimesen.

Gramaci Miquèu pèr la publicacioun d'aquest libre forço bèn fa, forço clar, forço interessant ounte lou publi troubara dins un soul voultume li tres tèste li plus impourtant pèr la vido dóu pople proutestant: L'Edit de Nantes (1598) e sis article secrèt, l'Edit de Fontainebleau (1685) "portant défenses de faire aucun exercice public de la R.P.R dans son royaume", l'Edit de Versailles (1787)"concernant ceux qui ne font pas profession de la religion catholique", pièi "la Declaracion di Dre de l'Ome e dóu Ciéutadan" (1789), ounte un pastour nimesen Rabaut Saint Etienne jougara un role impourtant. Li jouine e subretout li jouine proutestant poudran coumprendre e perpensa sus li resulto d'aquéli lucho e sus aquelo fe jamai renegado de sis ancian.

L'initiativo persounalo de Miquèu Gosse es remarquable, tant en sa qualita de proutestant de l'ERF, di parròqui de Nimes e de la Vaunage mai tambèn pèr toun investimen coume estampaire Nimesen. Sabèn proun que li estampaire e subretout li estampaire Nimesen en vehicula li tèste sacra de la Biblo e tóuti li escrit de la Reformo, autambèn Miquèu Gosse a pas vougu manca à soun devé de proutestant, pèr ounoura e d'adurre sa pèiro à l'edifice pèr lou quatren centenàri de l'Edit de Nantes .

L' EDIT de NANTES marco uno estapo impourtanto dins la caminado pèr arriba i Dre de l'Ome e à la councepcioun mouderno de l'Etat.

Pèr acaba, aquelo coumemouracioun deù nous encita à un eloge dóu coumproumés. Coumproumés ounte s'es mes en valour l'emergènço de soulucioun nouvello, ounte lou mounde podon vièure ensèn e coutrio. Un libro a descurbi, un libro a ounoura pèr lou publi proutestant.

Suseto Ginoux

Li Viounet

de Marcèu Audema

Lis Ami dóu Vièi Arle venon de publica un poult rouman istouri d'en País d'Arle, "Li Viounet" de Marcèu Audema. Partènt de la genealogio d'uno famiho qu'a basti uno lignado countunuouso de manadié despièi dous siècle, qu'a secreta dous "Mèstre d'obro dóu Felibrige", de gardian celèbre, dos Rèino d'Arle, l'autour fai revieure dóu bèu biais di rouman aquelo soucieta dins l'encastre geougrafic e istouri dóu País d'Arle.

Lou recit tira de la tradicioun ouralo, fai ressourti dos coustanto: l'estacamen au mestie de la "bouvino" e lou respèt dóu souveni d'un aujòu vitime dis evenimen de 1792.

Lou manuscrit, dins sa versiou ouriginalo en lengo nostro sucitè tant d'enjioulamen que fuguè presenta e daverè li joio i "Jo Flourau Setenàri dóu Felibrige". L'Association des Amis du Vieil Arles n'a decida la publicacioun, en ié jounènt uno traducioun en francés pèr lou rendre accessible au mai grand nombre.

La proumièro partido retraço, de 1792 à 1865, la creacioun e lou desvouloupamen de la manado, sus lou terraire de la Crau. Chapitre I: Lou paire Viounet 1792 - Chapitre III: Bartoumiéu. 1800-1807. - Chapitre III: Jòusè. 1815-1865. - Lou libre s'acabo sus la genealogio de la famiho Viounet en 1848, e uno carto de la Crau au sud est d'Arle en 1706.

La segoundo partido, à parèisse bèn lèu relato lou role eminent de la memo famiho pèr l'amelioracioun de la raço di biòu de coumbat, tout de long dis annado 1866 à 1917, sus la terro de Camargo.

Lis afouga de bouvino e lis amoureux de Prouvènço se passionaran pèr aquelo istòri au realisme istouri que, coume un rouman, depaïso lou legèire. Marcèu Audema presènto de bon un evoulun famihau en longo durado, ounte en bon istourian saup mestreja la clarta e en bon roumanié saup douna vido au passat.

P. A.

"Li Viounet" de Marcèu Audema. Un libre de 223 pajo, fourmat 15X21, emé la reviraduro francesco, costo 100Fr (+ 30 Fr de port) encò dis "Amis du Vieil Arles", B.P. 30, 13633 Arles Cedex. Lou Toume 2 es previst pèr la fin de setèmbe 1998.

Clouvis Hugues

“Le Temps des Cerises”

Lou rouman de Clouvis Hugues*, pareigu lou proumié cop en1927, se poudié plus trouba en librarié. Lis "Editions du Roc" aguèron la bono idèio de n'en faire uno reedicioun proun esperado. “Le Temps de Cerises” que l'acioun se debano en Embrun fuguè lou darriè libre escri pèr moun ome, adeja proun alassa. Deguè l'arresta quouro ié restè que quàuqui pajo à n-escrièure. Pamens la publicacioun fuguè coumençado pèr Messidor.

Esperavo toujour èstre proun gaiard e pousqué acaba soun obro coume l'avié councepuo. Malurousamen, la malautié empiravo e fuguè oubliga, pèr pas leissa lou legèire en espèro, d'acaba lèu-lèu la fin, que se prepausavo de revèire e courregi, pèr l'estampage dóu voultume. La mort ié permeteguè pas de realisa soun amiro. D'uni de nòstis ami, sachènt que m'avié fisa si proujèt, me counseieron de faire aquéli courreicioun: ai refusa, preferissènt publica la darriero obro de moun ome coume l'avié escricho. Lou legèire coumprendra lou sentimen que me guidè. (Jano Clovis-Hugues-Royannez). Es un libre proun lóugié, bèn liuen dóu Clouvis passiouna, tribun de la Republico, que couneissèn si discours militant poulti que pougisson touto sa fe en l'ome.

* Clouvis Hugues (Menerbo 1851- Embrun 1907)

A coumanda à la Librarié Paysages, Plaço Sant Marcellin, 05200 Embrun - 119 fr + 25 de port.

Quatre estello dins lou cèu de Prouvènço!

Sian mai qu'urous de pousqué faire lis assabé:

“*Fiò de bos*” de Bernat Giély

lou quatren rouman de noste cap-redatour, la quatrenco estello de nosto literaturo roumanesco prouvençalo de vuei, a creba l'idou pèr un bèu jour de febríé 1998.

Ié dedican voulountié aquelo fraso d'Eric Neuhoff: “*Un écrivain est là. Il faut le lire. C'est fragile, les écrivains. Si on ne les lit pas, ils n'existent plus.*”⁽¹⁾

Un escrivan es aqui

Vous faren pas la demoustracioun dóu judici d'aquel ome que pensavo pamens pas à la literaturo prouvençalo quand escriguè acò. Mai ço que se devino vrai pèr la literaturo ofúcialo parisenco, pensas bèn que l'es encaro mai pèr nòsti literaturo en lengo regionalo que mancon tóuti de l'ajudo mediatico e financièro la mai necito.

Un escrivan es aqui. Vo. Un escrivan vertadié, un escrivan qu'a esrich e pas soulamen negreja de papié. “Es jamai blanco la pajo” disié Farfantello. Rèsto jamai blanco la pajo de noste cap-redatour e vous poudèn afourti que se capito pas d'aquéis estraluna qu'an rèn à dire mai publicon tout. Noun! Soun **Fiò de bos** sara pas un fiò de paio... Un escrivan es aqui. Un escrivan qu'a escri, escri pèr de bon.

Un escrivan de Prouvènço

Vous estounerés pas d'aprene qu'es lis **Edicioun Prouvènço d'Aro** qu'an la gau de peirineja l'enfant... Lis edicioun Prouvènço d'Aro, lou sabès, se fan uno lèi de publica en prouvençau e noun pas de prouvençau. Valènt-à-dire que publican que de tète que pensan de valour. D'èstre escri en prouvençau, sufirié pas, bèn segur, pèr douna de valour à-n-un tète de nani. L'impourtant, aro, es de publica de tète, noun plus uno lengo. Voulèn pas dire que ço que se faguè pendènt de desenau d'annado serviguè pas la causo. Li tèms èron encaro mai marrit que vuei. Nòstis ancian an publica coume poudien, ço que poudien e an mantengu ço que, sènso éli, eisistarié plus à l'ouro d'aro. Ié devèn d'èstre aqui. Mai li tèms an cambia. Se devèn avisa. Avèn mai de mejan. A nautre de n'aprouficha e de pas manca la passo.

Fiò de bos, lou veirés lèu, s'entraís à ravi dins aquelo poulitico d'edicioun. Un bèu tète, escri en prouvençau mai que restarié bèu dins uno outro lengo. La lengo prouvençalo i'es un óutis, un mejan de coumunicacioun e pas un persounage. Lou mounde parlon prouvençau, parlon pas dóu prouvençau. Li persounage vivon en Prouvènço pèr ço qu'es lou país que l'autour counèis lou miés, mai Bernat Giély es pas un “escrivan prouvençau”. Es un “escrivan” que viéu en Prouvènço e escriéu en Prouvènço. S'escriéu en prouvençau, tant miés pèr nautre⁽²⁾.

Un rouman pèr nautre

Fiò de bos, un rouman dins la grando tradicioun roumanesco e populári que dèu rèn à l'esnoubisme que regnè un tèms emé lou nouvèu rouman que d'aiours fai chi meme à Paris. Lou bèu sucès, despièi d'annado, de “l'Escolo de Brivo” e àutri alia mostro bèn coume li legèire n'avien soun coufle d'èstre pres pèr de niais. Lou vuege a pas jamai rèn rempli, leva belèu de quàuqui porto-fueio d'editour e d'autour... Li legèire, éli, n'avien pas pèr si sòu. E risco d'èstre pres pèr de simplet, pèr d'atarda, pèr de pau de sen, diren que sian parié. Bernat Giély, s'a de sucès, acò vèn

segur qu'es pas d'aquéis arlèri que vendon de vènt. Coume li tres àutri rouman que nous a deja purgi, **Fiò de bos** es un libre enracina, un libre que se foundo dins un endré, lou nostre qu'es tambèn lou siéu.

L'istòri tèn pas de la vido di prince, dis atour de cinema o àutri miliardàri, es l'istòri di pichòti gènt d'encò nostre. Li Francés volon trouba si racino, volon trouba tambèn lou goust dóu pan. Quau vous a as di qu'à Mountanin peréu, i'a de proublèmo de pan. Enfin, lou fournié a de proublèmo... de four. Caufa au bos es touto sa vido, caufa au mazout es l'aveni que ié dison... Lou pan à Mountanin vai-ti cambia de goust?

S'avès legi li proumié rouman de Bernat Giély, sabès que n'i'a ges sènso amour... Aqui tambèn, li jouvènt s'amon, soun urous, malurous, e pièi...

S'avès legi li proumié rouman de Bernat Giély, sabès que n'i'a ges sènso guerro... Aqui tambèn, li Harki e la guerro d'Argerio servon de cadre au rouman coume la guerro de 14-18 èro lou cadre de *Flour de camin*, li seguido de la guerro de 39-40 e de la Resistènci, lou cadre de *L'aurò fugidisso*, la guerro d'Indouchino, lou cadre dóu *Pavaïoun de la Tartugo*. De guerro en guerro, l'obro se bastis e sian, malurousamen, assegura que l'autour mancara jamai de que...

S'avès legi li proumié rouman de Bernat Giély, sabès que n'i'a ges sènso aigo... Aqui tambèn, plòu, plòu à raisso. Un rouman irlandés sarié pas tant bagna. Mai se pensan à tout ço que Prouvènço dèu à l'aigo, es bèn nourmau de la trouba ansin, di raisso cevenolo à l'aigo di trencado o dis Everglado, de l'aigo indouchineso is abat d'aigo d'auto-Prouvènço... Un bèl estúdi à faire: pastre bagna, indian nega, sourdat trempe, amourous... Que d'aigo! que d'aigo!

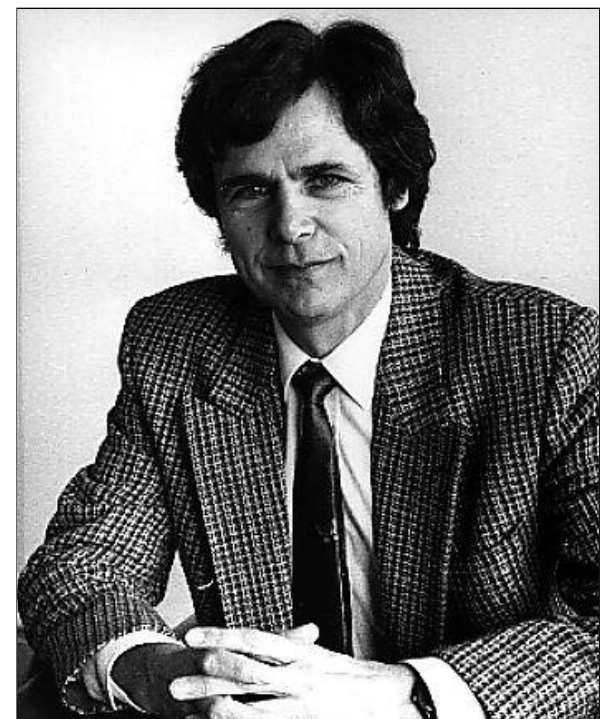
Poudèn pas dire que Bernat Giély cerque lou mai eisa. Parla de guerro, de guerro procho, en de gènt que lis an facho, es sèmpre courre lou risco d'agué de reproche. Cadun sa guerro, meme s'es la memo... Tre lou proumié rouman, en particulié, s'èro vist reproucha de faire lou laus d'un refratàri... Andriéu Chamson avié agu li mèmi proublèmo e bèn mai grèu, quouro avié publica soun proumié rouman *Roux le bandit*. Sabèn, lou role que jouguè pièi dins la Resistènci e l'escrivan que venguè. Emé la guerro d'Argerio, lou risco es di grand, qu'aquelo guerro es bèn procho. Se pòu meme dire qu'es pas acabado, qu'es pancaro uno guerro dóu passat... e couneissès tóuti de brave mounde que refan encaro sa guerro cade jour. Que troubaran à redire? Dins tout, la mouralo e l'uman en semblant d'èstre la mage valour pèr l'autour, sara dificile de ié faire lou contro.

Tóuti li qu'amon la vido, li persounage vertadié, sènso engano, li sentimen franc e sènso farlabico, amaran de segur aquéu rouman que se trufo pas d'éli. Nòsti racino terradourenco troubaran soun comte dins aquelo gravo prouvençalo. A Mountanin saren au nostre, emé li nostre, entre nautre, dins aquéu pichot mounde dóu pan que l'autour ié neissiguè...

Un pau de pouèsiò

Coume dins cadun de si rouman Bernat Giély a sachu margaia l'acioun d'evouacioun pouètico sènso pèr acò trepeja foro sesoun. Dins aquelo obro coume dins lis tres outro, s'avisan eisa que l'autour, i'es un

chale d'escriéure, de pinta, de counta, de maneja la lengo e d'emplega de mot sèmpre drud e sèmpre nòu. Souto sa plumo, sèmblo toujour que sèrvon pèr lou proumié cop. N'en sian pèr se demanda se lis aurié pas farga dins la niue, à bèl esprèssi pèr lou plasé d'èstre lou proumié de se lis utiliza. Mai noun. Poudès verifica: pas uno farlabico. Li mot, es coume li sentimen, se voulès que sonon just li fau causi autenti. E coume capito bèn lou Bernat Giély! Si descricioun de païsage, noun pas coupa lou raconte, faire d'alòngui, s'entrason à l'acioun memo. Vrai qu'en Prouvènço sian acoustuma de viéure emé la naturo e pas à coustat. Uno fueio que toumbo participo de la declaracioun à la chato amourouso tant coume li raisso participon i retour tardié e dangeirous sus de camin fangous. Alor, seguí just e just li règlo de l'escrituro roumanesco pèr purgi un rouman frejas, sènso èime, o bèn se leissa ana i descricioun pintouresco, pouètico que baion lou cadre requist d'uno acioun en evoulun? Cade artistico a lou dre de



causi soun biais. Lis atour soun d'artista e Bernat Giély a causi soun biais: aquéu que nous fai gau. Lou meieur dounc!

E ramentas-vous bèn: un escrivan, acò's fragile, se lou legissès pas, acò disparèis... Voudrias pas noun?...

Peireto Berengier

Nota:

- 1- Eric Neuhoff, Fig mag 28-3-97.
- 2- D'aiours que vòu dire “escrivan prouvençau”?

- “**Fiò de bos**” de Bernat Giély. Un rouman mouderne. L'oubrage fai 364 pajo, fourmat 14X21, emé uno cuberto peliculado en coulour. Costo 140 Franc (port coumprés), encò de la respounsablo di publicacioun, Trício Dupuy: “**Edicioun Prouvènço d'Aro**” 18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho.

Fiò d'amista...

Se dèu tambèn ourganisa un repas pèr un acamp amistados de presentacioun e signaturo dóu libre pèr soun atour, lou dimenche 5 d'abriéu, ounte festejaren dóu meme cop sa medaio de Chivalié de l'Ordre dis Art e Letro. Avèn pas pouscu à l'ouro que se clavo lou journau, counèisse l'endré e lou pres dóu repas, mai tóuti li legèire que volon participa à la taulejado me podon souna au : 06 81 36 63 00. Se siéu pas aqui, leissas un message vous rapelarai.

Trício Dupuy:

Lou Festenau dóu Tambourin Prouvençau e dis Entrumen Identitàri

Ais-de-Prouvènço 3, 4 e 5 d'abriéu

Li Venturié an reinventa li rassemblamen !

Emé pèr premiço la celebracioun dóu cènt-cinquantenàri de Francés Vidal en desèmbre 1982, ounte li tambourinari èron reünì avans le "Goude", que la direicioun di Venturié ié coulabourè voulountié, despièi 1986, emé fidelita, tóuti lis an, à z'Ais, cènt vint à dous cènt tambourinaire de touto meno se retrobon dins uno jouiouso bono imour pèr soun rassemblamen.

Aquelo manifestacioun, emé soun counours d'aut nivèu, sis aubdo e si councert es lèu devengudo lou festenau que se counèis vuei. Mai se souvenèn di debuto, souto lou noum de "Fèsto di Tambourinaire". Avié lioc au mes de jun, lou counours, éu, se debanavo lou dimenche matin dins la court de l'Hôtel Meynier d'Oppède... Ah! Li campano de Sant Sauvaire!... Uno daubo "de tambourinaire" èro servido souto lis aplatano de la court de l'Escolo Jano d'Arc, dins un jouious estrambord, pièi l'espetacle se tenié l'après dina sus lou Cours Miabèu, emé la finalo dóu counours. E o, èro un tèms... La moulounado de fèsto, li Sant-Pèire, Sant-Jan o àutri Tarasco, nous menèron à fissa noste rendès-vous sestian au mes d'abriéu, sus dos jornado: aubado e counours lou dissate, rassemblamen lou dimenche; es ansin que la manifestacioun fuguè batejado "Festenau dóu Tambourin". Èro lou tèms dóu "banquet di tambourinaire" segui d'un balèti, epoco que laissez de bon souveni. Mai la fourmulo estènt pas la mai satisfasènto, l'idèio dóu "Forum dóu Tambourin" a greia e lou banquet es esta abandouna. Après un assai au Palais di Coungrès, l'amfithiatre de La Verriere, à la Ciéuta dóu Libre, s'es averado èstre lou liò lou mai proupiçe pèr counjuga en un meme endré lou forum e un councert noun-estop. En abriéu que vèn, sara tourna mai l'encastre d'aquelo fèsto dóu tambourin, e ço pèr lou quaten cop. Belèu aurèn un jour un espàci encaro miés asata à-n-aquéu tipe de manifestacioun? Acò permetrié, sènso ges de doute, de ié douna l'espandimen que souvetan e dins l'esperit qu'avèn travaia tre aquest an.

Lou "Festenau dóu Tambourin" a pèr messioun de sensibilisa lou grand publi à l'eisistènci, à la vulgarisacioun mai tambèn à la noutourieta dis estrumen prouvençau que soun lou galoubet e lou tambourin. Sourti aquéli estrumen de soun mitan foulclouri, sènso pèr autant li renega, li replaçà à la



memo plaço que lis àutri estrumen, faire la demoustracioun que soun bèn d'actualita e ardidamen mouderne. De mai, lou Festenau dóu Tambourin es un espàci de rescontre entre fatour d'estrumen, professoour de musico, estructuro d'ensignamen, editour de musico pèr tambourin, coumpositour... Aquelo richesso musicalo, meso en eisergue dins un esperit d'unanimo courdialita, de toulerènci, de difusioun e de proumoucioun, fai lou sucès toujours mai grand d'aquéu Festenau unique dins soun genre, e à mena lis ourganisatour à durbi aquelo manifestacioun à d'àutris estrumen que ié dison identitàri.

La fourmulo nouvarello dóu Festenau 1998 counservara bèn entendu, la programacioun abitualo mai i'apoundra, emé councert, prestacioun, demoustracioun, la presènci de fifre e tambourin, violò, cabreto, carlamuso, fabiòu, tible e tenora. L'aficho brihanto e pleno de proumesso, recampo la Catalougno, lou Bearn, la Gascougno, l'Auvergno e la Prouvènço, bèn segur, emé lou celebre

Rassemblamen di Tambourinaire. Em' un prougramo estofa, sènso relàmbi, la passarello entre l'ancien e lou mouderne es mandado; de grand moumen emé "Nadau" pèr lou proumié cop à z'Ais. La vilo tres jour de seguido vai vibra au son di musico ancestralo, de musico e d'estrumen qu'entamenon sa mudacioun pèr deveni aquéli de deman.

Gajen eisadamen qu'aquelo tregenco edicioun couneitre un sucès sènso precedènt.

Jaume Mouttet

Prougramo

Divèndre 3 d'abriéu.

- 17 ouro 30: Oustau Meynier d'Oppède, 23 carriero Gaston de Saporta "La Place de l'Instrument traditionnel dans la musique jeune actuelle".

- 21 ouro 30: Glèiso dóu Sant Esperit, 40 carriero Espariat "Councert Galoubet-Tambourin e Pianò".

Dissate 4 d'abriéu.

- 11 ouro: sus li marcat dóu cèntre vilo "Aubado Publico".

- 14 ouro: Palais di Coungrès, 26 carriero Maréchal Joffre "Counours de Tambourin".

- 16 ouro: Plaço Jeanne D'Arc, "Les Sous-Fifres de Saint Pierre" (Gascogne).

- 17 ouro: Cours Mirabeau "La Cobla Pincipal del Rossello", "Les Sous-Fifres de Saint Pierre", "Les Cabrettes du Rouergue". Grand defila.

- 17 ouro 30: Palais di Coungrès: Prouclamacioun dóu Paumarès e remeso di prèmi.

- 18 ouro: Palais di Coungrès "La Cobla Pincipal del Rossello" councert emé presentacioun d'estrumen.

- 21 ouro: Amphithéâtre Guyon (faculta de Letro) 29 avengudo Robert Schuman, "Nadau en Councert" - 50 F.

Dimenche 5 d'abriéu.

- 10 ouro 30: Cours Mirabeau, Rassemblamen Regiounau di Tambourinaire.

- 12 ouro: Oustau de la Coumuno: Recepcioun.

- 15 ouro à 18 ouro: Ciéuta dóu Libre, Rue des Allumettes "Forum dóu Tambourin".

Pèr mai d'entresigne:

Li Venturié, Oustau de Prouvènço, 8 bis avengudo Jules Ferry - 13100 Aix en Provence, Tel. 04.42.26.23.41

Ousservatòri de Marsiho

"Se pòu piqueta lou tèms - Mai pas l'arresta".

Vaqui ço qu'es nouta sus lou cadrant soulàri de l'Ousservatòri de Marsiho bèn tanca sus la colo dóu Palais Longchamp.

Mario-Franceso Duval es uno ensignarello, presidènto de l'assouciacioun "Andromède" que fai vesita li liò. Assajo despièi mai de 15 an que Marsiho aguèsse un *planetarium*, valènt-à-dire un endré pèr l'ensignamen serious dis estello autant bèn qu'uno salo d'espetacle.

En 1865, Marsiho veguè l'istalacioun dóu tant famous telescòpi de Leoun Foucault qu'es tout de bos, assousta dins uno coupolo.

L'istitut Gassendi (l'Ousservatòri de Marsiho) recampo dos pichòti coupolo dins soun jardin que l'autro recato uno luneto astronoumico de 1872 que ser pèr lis escolo e lis iniciacioun dis assouciacioun d'amatour d'estelan.

Lou campus situa sus un terraire de la Coumuno despièi 1862, fai partido de l'Universita de Prouvènço.

L'ativeta astronoumico de Marsiho coumencè emé li Grè. Au siècle IVen avans J.-C. Pytheas, lou navigaire astronoume troubè la latitudo de la vilo.

Ousservatòri de la Marino en 1749, aro lis óusservacioun se fan plus eila, que lou cèu de Marsiho es pas proun pur. A subre-tout la vouciacioun d'ensignamen e la difusioun de l'astronoumio.

Assegoro la fourmacioun dis ensignaire de la faculta, lis estage dis estudiant, engimbro de jornado "porto duberto", de counferènci, reçaup d'escolo.

Pòu aculi sus rendès-vous (04-91-95-90-88) li classo e li vesitaire que poudran regarda dins la luneto. Mai d'un telescòpi soun istala de niue sus lou campas pèr d'amatour que podon óusserva lou cèu.

L'assouciacioun "Andromède" presènto un pichot *planetarium* pèr lis enfant que pòu èstre presta is escolo que lou demandon pèr l'iniciacioun à l'astronoumio.

T. D.

Ousservatòri de Marsiho - 2 Plaço Le Verrier - 13248 Marsiho Cédex 04 -

L'Escudello

de *Batisto Bonnet*

Seguido dóu mes passa

Èro-ti poussible, grand Diéu, que souto uno aparènci d'ange, sa noro fuguèsse plus marrido qu'uno argno?

E soun drole, soun brave Mativoun, qu'avié toujours agu tant d'esgard, tant de respèt pèr soun paire, coume anavo que l'aparavo pas?

D'ounte venié que disié rèn à sa femo, que chasque jour finissié pas de l'arrouganta?

Un paire èro un paire, à la fin dóu comte, un paire èro pas un chin!

Moun noble rèire ié coumprenié plus rèn, e quand, emé li lagremo plen lis iue, disié si plagne à soun fiéu, aqeste mancavo jamai de ié respondre:

- Dequ'anas aqui pèr pas rèn, vous faire de marrit sang! Vous en pregue, moun bon paire, metegués pas mai que ço que fau de lessiéu sus la bugado; au founs de tout ço que fai coume de tout ço que dis, Jano vous amo, cresès-me, moun paire, fasès coume iéu, l'escoutés pas, disès-vous lou prouvèrbi: Paraulo de femo, vessino d'ase.

Se saup que la femo fai, o desfai à sa guiso un oustau; tout dépend de soun caratèro, de sa mouralita, de soun educacioun e sus-tout de la passioun qu'eiserço pèr sa bèuta sus soun ome.

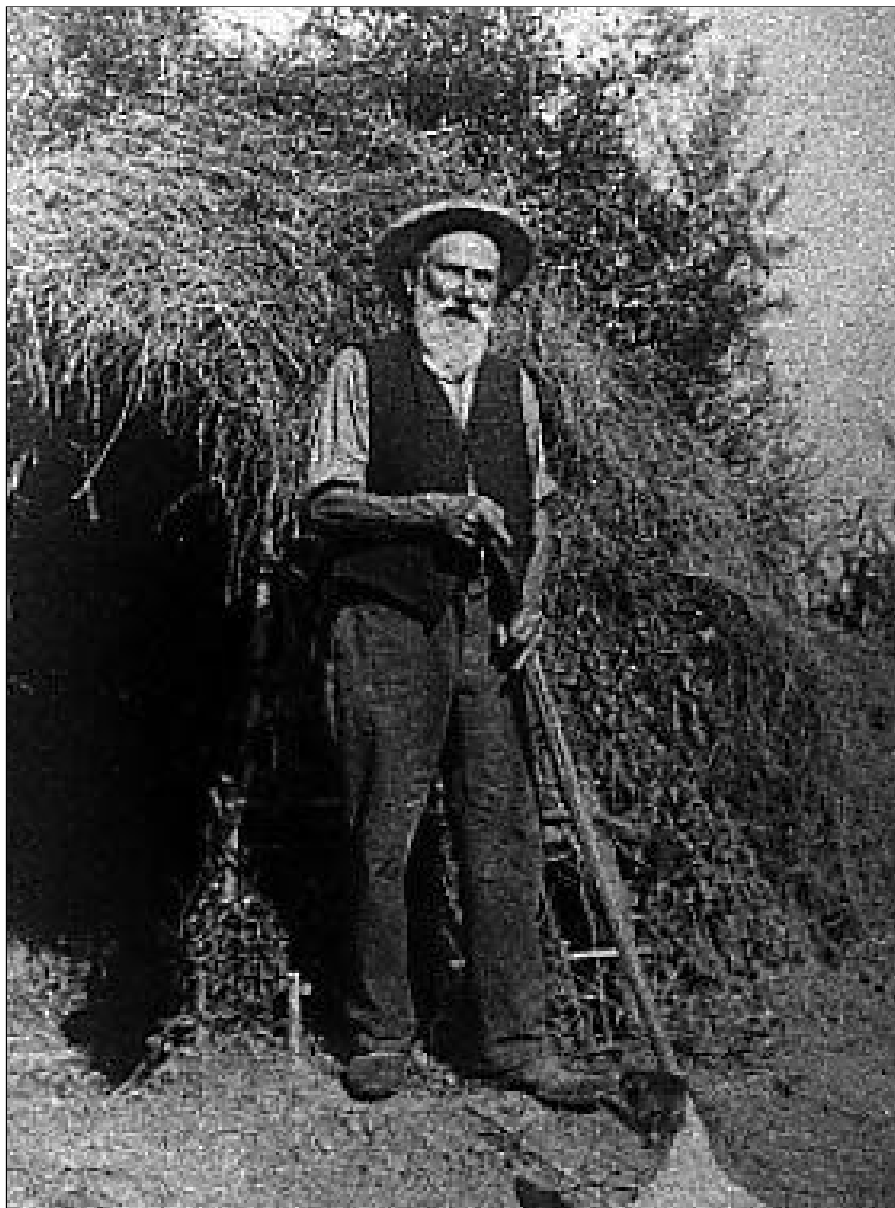
Arrivo malurousamen trop souvènt que pèr la puissanço de soun regard, de soun sourrire e de sa gràci, emé li prevenènci que vous a dins si desir e lis aproumesso de bonur que saup vous faire passa de sa pèu dins la vostro, arrivo dise, que d'un tantaldri vous n'en fai un abile ome e d'un bon ome, la pasto, l'archi, lou moule di badau, pèr pas dire la traveto, la grano di viedas!

Ni en tant, ni en quant, faudrié pas que l'ome leissèsse jamai prene à sa femo lou mountant sus éu, mai pèr acò, voulur de goi, fau avé de jarret, de caratèro, uno voulounta e moun grand dins si amour, avié pas soulamen l'amo de siéuno!

Venguè lou jour que ma grand, emé si refoulèri, vouguè pus vèire, ni sèntre, soun bèu-paire à sa taulo, e sèns respèt, meme pèr lou drole qu'avien, coundanèron lou paure vièi à prene si repas soulet dins un cantoun de la cousino.

Après li couflige de cor, li regrèt, li rancur e li plour, moun rèire, pèr tant mourtiflica que fuguèsse, fougè bèn que se resignèsse à subi soun triste sort.

Coumprene un èstre, es à s'aboura vers éu, valènt-à-dire ana dama d'afouns despernàutri dins lou fachin que nous simbello, e moun grand, inefablamen urous, countuniavo d'avé



d'iue que pèr sa femo, que tre que lou vesié, pres d'un sentimen de coumpasioun bèn digne de tout enfant pèr soun paire, l'en desviravo en ié disèt de causo ansindo:

- "Ah! vai, toun paire es pas de plagne, es propre coume un anèu, rèn ié manco, as dounc pas de te soucita d'éu. Se manjo pas à nosto taulo es de sa fauto, saup pas se faire ama de sa noro: moun cor pòu pus lou sèntre à coustat de iéu e mis iue podon ni lou tempouri ni lou vèire en faci. De prene si repas dins la cousino fai-ti que siegue plus malurous? Te lou demande, es que la niue dourmissèn pas chascun dins nosto chambro?... Quante mau i'a que lou jour manjen cadun de noste caire? Li vièi, te dise, soun pas fa pèr viéure emé li gènt jouine, crèi-me, moun ome, chascun de soun coustat, acò vau miés pèr touti... E pièi, iéu, vole t'ama, te caressa, te poutouna libramen, emé toun paire aqui siéu pas libro, si regardado en dessouto quand soulamen te sourrire, an quicon de jalous, m'enmascon, me sènte coume lastiado pèr éli; soun iue, sus lou miéune, es trop grèu de reproche, me vèn enòdi de lou supourta; n'en siéu malauto, e se toun paire es pas countènt d'aquelo vido, que s'enane mounte

voudra!... Es pas iéu que ié courrirai après!

- Quanto desnaturado de femo! m'escridère.

- Èro un moustre dins touto sa bèuta!

Mai esperas que vous digue:

A quauque tèms d'aquí, au moumen que s'abouravo de taulo, moun rèire pèr un faus mouvamen, faguè barrula 'no sieto, qu'en toumbant au sòu, s'esclapè. Moun grand e sa bello Jano, au brut de la sieto, faguèron qu'un lans dins la cousino; moun rèire, tout tremoulant de l'escaufèstre, s'escusè de sa mal-adresso, e ma grand quinquè pas mai que lou jour que l'entarrèron; mai au repas seguènt, uno escudello en bos qu'avié servi sabe pas quant d'annado pèr arriba li clouchado de canard e de pouletoun, remplaçavo la sieto, sus la taulo.

Mau-grat que l'escudello fuguèsse bèn aprouprido, moun rèire se refusè de ié manja dedins; leissè tout ço que i'avien adu sus la taulo em' acò s'anè jaire.

Lou lendeman e lou relendeman, renouciant au countengut de l'escudello, devouriguè lou pan, beguè la biero e n'aguè proun ansin pèr pas craba de fam e ploura soun sadoul.

Vesènt eiçò, la bello Jano aguè lou siuen de metre forço mens de pan e gaire mai de fricot. La fam, coume se dis, fai sourti lou loup dóu bos, e moun rèire, paure agnèu, poudènt pas faire autramen emé lou crèbo-cor, pèr viéure, manjè dins l'escudello.

La bello Jano triounflavo e dins si caresso abramado pèr soun ome, poudié sèns se gatiha, rire souleto coume uno folo.

Acò durè, durè e durarié belèu encaro, se la miraculoso man de Diéu i'èro pas vengudo metre arrèst dóu biais qu'anas saupre.

Un jour, que moun grand cercavo un de sis óutis, penetrè pèr asard dins la chambro de soun drole e bèn espanta fuguè de vèire aqest en trin de fusteja.

- Deque fas aquí, tout soulet, moun enfant?

- Vesès, fau uno escudello.

- Perqué faire?

- Pèr vous faire manja quand sarés vièi!

Un long fremin courreguè sus tout lou cadabre de l'ome e coume quaucun que se derreviho souto lou pes d'uno chaucho-vièio, brandussa, desvaria, di paraulo que venié d'entèndre, moun grand óublido ço qu'èro vengu cerca; vai dins la cousino, pren l'escudello mounte fasien manja soun paire, s'armo d'un martèu e tourne coume un fòu vers soun drole.

- Baio-me l'escudello que m'alestisses, moun fiéu, que l'eisamine un pau...

- Oh! paire, leissas au mens que l'acabe, vesès bèn qu'es pas finido...

- Taiso-te, qu'es proun bello ansin pèr nous servi d'eisèmples! E tè, perqué siés un ome, moun enfant, vas faire iuei ço que toun paire a pas agu lou cor de faire.

Sus acò, viro d'abouchoun l'escudello au sòu, douno lou martèu à l'enfant e ié crido:

- Zóu, pèr que te souvèngues, esclapo-la, chaplo-la, trisso-la coume la sau, aquelo escudello, es de-pèr ta voues, moun enfant, que Diéu lou coumando.

Au vèspre d'aquéu jour, l'escudello que vesès pendoulavo au meme clavèu qu'es aro, e quand à l'ouro dóu soupa la bello Jano veguè soun ome qu'après avèdre mes uno sieto de mai à sa taulo, revenié de la cousino, emé soun paire au bras pèr lou faire assèire à soun coustat, coumprenguè soun endavalado e veguè clar coume lou jour que li seducioun de la femo, pèr sa bèuta, sus lou cor d'un ome, n'avien qu'un tèms, car l'amour d'un enfant bèn abari, revendra toujours emé respèt vers si gènt, vers soun paire.

Tèste inedit de **Batisto Bonnet**.

Lou jo-councours dóu mes

d'Ivoun Gaignebet

Pèr gagna lou councours faudra respondre, juste, à tóuti li questioun, avans lou 20 dóu mes de mai, sus carto poustalo mandado à:

"Prouvènço d'Aro"
18 Carriero de Beyrouth -
13009 Marsiho

Questioun pèr mars Age Mejan : Li Comte Catalan I

- 1112 : Gerberge rèire-felena de Guihèn lou libertadou marido sa fiho ... (1) emé ... (2). Es la debuto d'uno proumiero granda dinastio en Prouvènço.

- 1130-1178 : Un grand prougrès pèr la demoucracio dins la majo part di gràndi vilo de Prouvènço soun crea de ... (3)

- 1146-1175 : Tres abadié soun bastido en Prouvènço (4-5-6). Coume se dis l'ordre religious? (7). Tóuti tres an un escais-noum (8). Aquelo ciéuta prouvençalo (9) fuguè tras que poudouso: tenguè à fièu 79 ciéuta, menè batèsto long-tèms (1142-1162); soun li guerro de... (10); en 1145 un segnour (11) de la ciéuta faguè pache emé l'Empeaire Conrad pèr mestreja Prouvènço. Se disié que fuguè foundado pèr un mage (12); lou mage avié

coume deviso (13); la ciéuta avié uno outro deviso (14); dins soun escudet i'a uno estello emé... (15) rai. Au siècle tregen de troubadour cantèron sa glòri (16).

- 1166-1196 : Anfos Comte de Barcilouno e Rèi d'Aragoun fuguè un Comte de Prouvènço energic e poudouso, noumè pèr l'ajuda un ome que prenguè lou titre de ... (17). Li Felibre an garda aquéu noum.

- 1177-1188 : Lou proumié pont basti sus lou Rose se trobo à ... (18) coume se dis l'architèite (19). De que fasié avans? (20).

- 1187-1190 : Dóu tèms de la tresenco Crousado, Marsiho es

mestresso de coumtadou coumerciau dins lou levant à (21-22) (cita dos vilo).

*

Lou mes passa avèn resquiha e baia trop lèu li responso dóu mes de desèmbre. Aqueste cop, baièn adounc li responso dóu mes de novèmbre.

Responso de Novèmbre Antiqueta II

- 1) Athenopolis.
- 2) Heraclea Cacabaria.
- 3) Olbia.
- 4) Tauroentum.
- 5) Agathe.
- 6) Empourias.

- 9-10) Pitéas - Eutimeno.
- 11-12) Nourvege - Africo.
- 13) Annibau.
- 14) Cartage.
- 15) Lis elefant.
- 16) Roumo.
- 17) Li guerro punico.
- 18) Caius Sextius Calvinus.
- 19) Aquae Sextiae.
- 20-21) Li Cimbre - Li Teutoun.
- 22) Marius.
- 23) Proche de z'Ais

La gagnanto : Silvio Prat

Lou gagnant dóu mes de mars reçaupra lou libre:

"Fiò de bos"

Lou novèu rouman de Bernat Giély.

Istòri de moulinié

La medaio de Sant-Vitour, patroun di móunié, fuguè remeso à Jan Mambert de Mouns e à noste ami Aguste Chauvet de Coumps.

Segne Lambert restaurè soun moulin en 20 an de tèms e despièi 1945, tout bèu just à la sourtido de la guerre que faguè dins la Resistanço e participè à la liberacioun de Marsiho.

Louguè de moulin à la coumuno dóu tèms que travaïavo à faire la farino e tambèn rebasti soun óutis de travaï. Mai soun moulin s'es barra en 1954. Lou Municipe decidè alor de vendre lou moulin, e Jan Lambert lou croumpè.

Pèr adouba li reglage, li molo, li causo que se fan à dous, sounè sounvènti-fes soun ami Aguste, lou moulinié de Coumps.

Aguste Chauvet passè sa vido dins lou moulin mounte es nascu. Eiritié de quatre generacioun dóu biaï de moulina, faguè de la bono e bello farino.

Soun moulin, l'abandonnè qu'un soulet cop, pèr escapa au STO, lou travaï óbligatòri en Alemagno. Fuguè pamens óbligat d'arresta soun moulin que i'avié plus ges de blad à móurre. Emè la ràbi, assistè à l'esclapage de si machino pèr l'amenistracioun sènso pieta, impausa en 1967. Èro lou darrié moulinié dóu Var.

Emé sa mouié Jouseto, aro, raconto sa vido. Es elo

qu'escríeu. Fan revieure uno bello epoco. Perqué la medaio de Sant Vitour. Vitour èro legiounàri rouman counverti à la religioun catoulico. Fuguè coundana à mourri escracha entre dos molo de moulin. Li molo s'esclapèron e Vitour fuguè sauva.

Fuguè lou conse de Mouns que remeteguè li medaio à nòsti valènt moulinié.

T. D.



MOUN FRICOT DE CACHOFLO

Prendre de cachoflo e ié leva lou mai de fueio poussible avans que de li tourna pèr n'en garda que lou founs, e li mié fueio que podon se manja sènso escupi. (Me fai toujours ferni de vèire de fotò de receto de cachoflo emé li fueio verdo just apouchado). Ié levarés lou fen e li boutarés lis un après lis autre dins d'aigo vinegrado pèr pas que devengon negro.

Se soun gros li coupas en dous.

Dins uno cassolo ouchado d'òli d'óulivo farés reveni de cebo chaplado, de ventresco coupado en pichot tros, dos garroto. Ié renja li cachoflo dessus

I'espandirés d'aïet e de juvert chapla, uno fueio de lausié, un brisoun de ferigoulo; salarés, pebrarés e farés reveni un moumen tout acò.

Bagnarés emé de vin blanc e d'aigo e curbirés lou dessus emé de fueio de salado coupado.

Farés couire doucetamen lou fricot, fin que li cachoflo siegon bèn cuecho.

S'es lou moumen di tartiflo nouvello, poudés n'i en apoundre quàuquis uno, acò ié vai bèn e rend lou fricot mai counsistènt.

Laureto dóu Martegue

Prouvènço d'aro

mesadié independènt d'enfourmacion prouvençalo

Inscripcioun à la Coumessioun paritari di publicacioun de prèssò:
n° 68842

**Direitour de la publicacioun
Cap-redadour**
Bernat Giély.

"Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Direitour de la difusioun
Glaude Emond.

Direitour amenistratiéu
Tricio Dupuy,
18 carriero de Beyrouth,
13009 Marsiho

Dessinatour: Gezou

Coumitat de redacioun:

Ugueto Allet,
Marc Audibert,
Peireto Berengier,
Laureto Chauvet,
Jan-Marc Courbet,
Tricio Dupuy,
Lucian Durand,
Brunoun Eyrier,
Ivouno Jean,
Gerard Jean
Maïo-Terèso Jouveau,
Francis Vallerian.

Empremière:

S.A Le Provençal
"Centre Méditerranéen de Presse",
248 avengudo Roger-Salengro,
13015 Marsiho.

WEB <http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

A B O U N A M E N

Noum:

adrèisso:.....

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: 150 F

** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": 200 F

*** abounamen dis ami de "Prouvènço d'aro": 250 F

C.C.P. Prouvènço d'aro n° 2 796 81 R Marseille vo chèque à l'ordre de:

Prouvènço d'aro

- Secretariat - Edicioun - Abounamen -

Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth, 13009 Marsiho

- Direicioun e redacioun -

Bernat Giély; "Flora pargue", Bast.D - 64, traverso Paul, 13008 Marsiho

Li calanco

Manifestacioun pèr la creacioun d'un pargue nacionau dins li calanco

Marsiho lou 14 de febré

Aquesto caminado engimbrado pèr l'assouciacioun U.C.L. (Union Calanques Littoral) emé soun Presidènt Enri Augier, acampè mai d'un milierat persouno que partiguèron en passo-carriero di "Mobile", en aut de La Canebiero, pèr ana à la Prefeitura, emé tóuti lis elegi di partit pouliti representa.

Bandiero, eslogan adournavon lou passo-carriero. Assouciacioun de Marsiho, papet, mameto, pichot, estudiant, tóuti caminèron darrié l'U.C.L., proun decida pèr proutegi li calanco, site unique en Franço,



que s'estiro de Marsiho à Cassis sus mai de 20 km de roucas dins un païsage espetaclous. Aquelo caminado

benvoulènto venguè à poun nouma pèr moustra que li calanco an pas d'èstre reservado, apartèn en tóuti.

La revendicatioun fuguè ausido que lou conse de Marsiho, Jan-Glaude gaudin, s'es declara favourable à la creacioun d'un

pargue. Mai en esperant la coustitucioun d'un pargue pèr li calanco, sara crea un d'un Groupamen d'Interèst Publi (GIP). Lou municipe travaio sus lou proujèt despièi un an e miejo. Sarié belèu acaba dins l'annado.

Lou pargue proutegira li pousinoudio que greion tout de long di calanco, fara uno zono pèr respira e s'oussigena dis oudour de la vilo, sauegardara li planto unico dins li roucas...

Devèn leissa à nòstis enfant un patrimòni naturau, autambèn sus terro que dins la mar. Faudra pamens lis esfort de tóuti pèr crea aquéu pargue e sauva li calanco. Fauguè vint an pèr crea lou pargue Nacionau dóu Mercantour mai es pas grèu, avèn lou tèms...

Ramoun Cresp

Lou Councours di Jouine de Prouvènço

Dins la seguido dóu "Councours dis enfant de Prouvènço" crea en 1992 à l'iniatiavo dóu Councèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur, l'Unioun Prouvençalo prepauso en 1998 "Lou Councours di Jouine de Prouvènço", un grand councours regiounau en lengo prouvençalo emé un mouloun de prèmi.

Sa toco es de favourisa encò di jouine l'estùdi dóu prouvençau, de sensibilisa soun entourage e valourisa l'ensignamen d'aquelo lengo patrimonialo de nosto regioun.

Reglamen:

De que faire pèr participa, sufis d'enregistra sus casseto audìo un tèste coumpausa pèr lou candidat (emé l'ajudo eventualo de soun entourage) en seguido, de chausi e legi un tèste d'un autour demié lis escrivan recouneigu de la lengo prouvençalo. Lou tèms déura pas despassa 5 minuto pèr li mens de 15 an, e 10 minuto pèr lis autre.

Coume participa: Se faire marca dins la categoriò courespoundènto à l'age dóu candidat

- Pichoun, 6 à 11 an.
- Grandet, 12 à 15 an.
- Jouvènt, 16 à 20 an.

Quouro participa:

Manda li casseto avans lou **1ié de mai 1998** à l'adrèisso seguènto:

Prouvènço Prèso "Councours di Jouine de Prouvènço" Chemin des Gourlanches - 05000 Gap.

Pèr mai d'entre-signe au secretariat de l'Unioun Prouvençalo, Tel. 04.92.74.23.48 (Any Gassier-Sauvat).

La remesso di Pres se fara lou **dissate 6 de Jun 1998** au "Musée Provençal de Château-Gombert", 5 place des Héros, 13013 Marseille, au cours d'un après dina recreatiéu dubert à tóuti li participant.

Vilo-Novo d'Avignoun - Fèsto de Sant Marc

Dissate 25 d'abriéu de 1998.

- 6 ouro de vèspre.

A la vigno dóu Baile Jaume Baumet, camin de la Grand'Bastidi.

Derrabage de la souco soulennamen e entrounisacioun ofuicialo de novèu baile d'ounour de la

Counfrarié, pièi, au Mas dóu meme baile, Granjo de Bourbon, se tastara lou got de l'amista.

Dimenche 26 d'abriéu de 1998.

- 10 ouro: Coulegialo Nosto Damo, Grand' messo en prouvençau celebrado

pèr Moussu lou Canounge Chevalier, cant emé la Couralo dóu Pont de Sorgo, Benedicioun de la souco e di tourtihado.

A la sourtido de la messo à 11 ouro e miejo dins lou païs, distribucioun di tourtihado - Cant di Gràci e Danso de la Souco emé li group "L'Estello d'Avignoun" e "Lis Enfant de l'Ouveso".

A miejour e miejo dins la cour de la Pousaraco, carriero de Ida fièro, aperitiéu de la counfrarié.

- 8 ouro e miejo: Dins la Clastre de la Coulegialo, cant emé la Couralo Vilonouvenco "Conte Goutte", danso e incineracioun de la Souco e Fiò de Sant Marc. Oufrendro de la Souco à mita cremado à n'uno persounalita, e pèr clava Got de l'Amista.

Dissate 9 de mai de 1998

A 8 ouro e miejo de vèspre à la salo F. Martin - Grand Aiòli dansarèu emé l'ourquestro "Le Bal à Jo" reservacioun vers lou Presidènt Bruno Eyrier 04.90.25.44.21, 15 carriero de la Fièro (pres 150 F tout coumprès).



Revisto publicado emé lou councours dóu Councèu Regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu

Councèu Generau di Bouco-dou-Rose



e tambèn de

la coumuno de Marsiho

